



La Puerta de la Villa

N.º 9

SABIOTE

NAVIDAD 1997



J. Sáez

UN CORREDOR DEL CLAUSTRO DEL CONVENTO



CAJA RURAL JAEN

Más de 100 oficinas a su servicio en la provincia



La Puerta de la Villa

Revista del Consejo Sectorial de Cultura, Arte y
Medio Ambiente, del Ayuntamiento de Sabiote
NAVIDAD 1997

S U M A R I O

Sumario y Editorial	1
Actividades del Consejo	2
Jornadas sobre el desarrollo rural	3
El castillo	4
Manifiesto pro-castillo y murallas	5
Francisco García Navarrete	6
Homenaje póstumo	6
Juan Navarrete Vela	7
Don José Gallego Díaz	8
La Cooperativa Virgen de la Asunción	12
Noticias y comentarios	13
Viejas costumbres perdidas	14
La luz de la Navidad	16
Los niños y la Navidad	18
Felicitación municipal	19
Léxico cerealista	20
Cartas abiertas	24
¡Malditos ruidos!	25
Antiguas fotografías	26
Conviene saber	27
La salud y el refranero	28
María Dolores Ruiz	32
Rincón poético	34
Movimiento demográfico	35
Precipitaciones durante el año	36

COORDINA

Antonio Rodríguez Aranda

REDACCIÓN

Agustín Díez Rojas

Antonio Rodríguez Aranda

José Sáez García

ASESORAMIENTO HISTÓRICO Y DOCUMENTAL

Ginés Torres Navarrete

DIBUJO PORTADA:

Luis Juan Torres

COMPOSICIÓN E IMPRESIÓN:

Gráficas Minerva - Úbeda

DEPOSITO LEGAL:

J - 648 - 1994



EDITORIAL

Los ayuntamientos de Úbeda y Baeza están haciendo un meritorio esfuerzo para conseguir que estas ciudades sean declaradas Patrimonio de la Humanidad. Este honroso título que sólo ostentan contadas poblaciones españolas, si es que lo consiguen, como deseamos, constituiría también un triunfo para los pueblos de La Loma y especialmente para Sabiote, único de estos contornos cuyo recinto amurallado tiene la consideración de conjunto histórico-artístico de carácter nacional.

Pero tanto Úbeda como Baeza tienen serios problemas para conseguir la ansiada declaración por parte de la Unesco, pues mucho de cuanto de bueno se hizo en los siglos XVI y XVII no se ha cuidado debidamente en los posteriores, ya que, a veces, se han permitido construcciones de estilos diferentes, alturas excesivas, retranqueos injustificados, pavimentos inadecuados y ornamentaciones no apropiadas, razón por lo cual, últimamente todo es correr para corregir lo mal hecho.

Justo es reconocer, sin embargo, que ahora ambas ciudades están consiguiendo hacer una buena restauración del casco antiguo. Basta dar una vuelta por los mismos para apreciar cómo, por ejemplo, se cuidan los exteriores de las casas, cuyas fachadas son blancas, las puertas, portones y ventanas, de madera, de piedra los escalones y de hierro las rejas; se limitan las alturas y no se permiten las trampas de los retranqueos superiores, que tanto afean y tan perjudiciales son para las propiedades contiguas. Hay ya, digamos, un orden, una autoridad que dicta normas y una técnicos y agentes que las hacen cumplir.

Y es que en estos pueblos histórico artísticos, cuando se levanta la mano por abandono o ineptitud, se pierde en poco tiempo cuando nos fue legado a través de varios siglos. Si la autoridad se limita a confiar en la sensibilidad del ciudadano para que actúe correctamente, está declinando su responsabilidad y ésta puede serle exigida algún día cuando, como en el caso de Úbeda y Baeza, sea preciso demostrar que el pueblo está en consonancia con su primitivo arte y con su historia.

Por lo que a Sabiote respecta, bástenos recordar que los refranes de forma concisa, rápida y clara expresan más que mil palabras y que uno de ellos dice: "Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar". O aquel otro del Quijote: "Cuando a Roma fueres, haz lo que vieres". Y es que llegará un día, no lejano, en que se valorarán y premiarán más que ahora a los pueblos que han sabido conservar su pureza artística secular. Y cuando pudiendo hacerlo no se ha hecho, vendrá entonces, como en la Biblia se dice, "el llanto y el crujir de dientes".





ACTIVIDADES DEL CONSEJO SECTORIAL DE CULTURA, ARTE Y MEDIO AMBIENTE

"CULTURAL '97"

He aquí, por actuaciones y fechas, las actividades desarrolladas por el Consejo a través del programa "CULTURAL '97"

DÍA 1-5-97

TEATRO GRUPO "RETAMA"

Representación de la obra "PROHIBIDO SEDUCIR A LOS CASADOS"

DÍA 6-6-97

TEATRO GRUPO "TEKANTOR"

Representación de la obra "UN DUENDE DE ENSUEÑO".

DÍA 8-7-97

FOLK DEL MUNDO

DEL 15 AL 24 DE JULIO

CINEVERANO:

Martes 15-7-97:

EL IMPERIO CONTRAATACA

Miércoles 16-7-97:

EL PACIENTE INGLÉS

Jueves 17-7-97:

101 DALMATAS.

Viernes 18-7-97:

101 DALMATAS

LAZOS ARDIENTES

Sábado 19-7-97:

EL JOROBADO DE NOTRE DAME MAS QUE AMOR, FRENESI

Domingo 20-7-97:

EL JOROBADO DE NOTRE DAME

Lunes 21-9-97:

LA ROCA

Martes 22-7-97:

MARS ATTACKS

Miércoles 23 de Julio:

INDEPENDENCE DAY

Jueves 24-7-97:

SLEEPERS

DÍA 25-7-97

CONCIERTO BANDA DEL TALLER PROVINCIAL DE MÚSICA

DÍA 31-7-97

REPRESENTACIÓN DE LA OBRA "DRÁCULA" POR EL GRUPO DE TEATRO CLÁSICO

DÍA 3-8-97

ENCUENTRO DE BANDAS

Agrupación Musical "Cristo Chircales", de Valdepeñas.

Agrupación Musical "Silverio Campos", de Sabote.

DÍA 9-8-97

BAILES REGIONALES

Grupo Local "Arco Iris"

DÍA 12-8-97

ESPECTÁCULO INFANTIL

Grupo Teatro Infantil "Juego de Niños"

DÍA 14-8-97

VELADA FLAMENCA

Actuación de:

• **Rafel Sánchez** • **Juan Pablo Expósito**
• **Agustín Navarro Estévez** • **Juan Romero**
• **Marcos Leiva** • **Ana María Quesada Vera**
• **Amparo Navarro**

DÍA 19-8-97

TEATRO GRUPO "RETAMA"

Representación de la obra "PROHIBIDO SEDUCIR A LOS CASADOS"

DÍA 20-8-97

ENCUENTRO JUVENIL

Actuación grupo "ACAPULCO"
Karaoke y Cañón de espuma

DÍA 22-8-97

CANCIÓN ESPAÑOLA

Actuaciones de "Aires del Sur" y "Dúo Tomás Flores".

DÍA 27-11-97

TEATRO GRUPO "TITIRITRAN TEATRO"

Representación de la obra "Cuarto de Cuentos"

8-12-97

ACTO FLAMENCO

Actuación de JUANITO VALDERRAMA y LOLITA VALDERRAMA

DÍA 23-12-97

CONCURSO DE VILLANCICOS Y CONCURSO DE CRHYSTMAS

DÍA 24-12-97

RONDALLA DE VILLANCICOS POR EL CORO PARROQUIAL



JORNADAS SOBRE EL DESARROLLO Y BIENESTAR RURAL

La Asociación para el Desarrollo Socio-económico de la Loma y Las Villas (A.D.L.A.S.), que preside el alcalde de Sabiote Alfonso Medina Fuentes, y cuya sede radica en esta Villa, ha organizado las «Jornadas de Desarrollo y Bienestar en el Mundo Rural», que se celebraron en el Salón "La Calesa" a lo largo del día 28 de noviembre pasado.

ADLAS se constituyó en 1996 con el fin de ofrecer a la Unión Europea el programa PRODER sobre Diversificación Económica en Zonas Rurales, y aplicarlo, con las subvenciones recibidas de la Unión, a las comarcas de la Loma y Las Villas. En dicha asociación se integran los ayuntamientos de los pueblos de estas comarcas, así como diferentes socios procedentes de organismos de la Administración pública y del sector privado.

PRODER, pretende impulsar el desarrollo de las zonas en que se aplica, a través de la diversificación de la economía rural y persiguiendo el mantenimiento de la población, frenando la erosión demográfica, elevando las rentas y el bienestar de sus habitantes y asegurando la conservación del espacio y los recursos naturales.

A los indicados efectos, se han celebrado en nuestro pueblo las citadas jornadas, en las que destacados profesores, funcionarios y políticos desarrollaron distintos temas de su especialidad, todos ellos de interés para el desenvolvimiento del programa.

En la apertura abrió el acto el alcalde de Sabiote y presidente de ADLAS Alfonso Medina quien, tras dar la bienvenida a los asistentes, expuso las líneas generales del programa PRODER para el desarrollo de nuestra comarca y de la veci-

na de Las Villas. Después, el alcalde de Baeza, Eusebio Ortega, estableció en su intervención un paralelismo entre los programas LEADER y PRODER. Juan Ignacio Pulido, profesor de Economía Aplicada en la Universidad de Jaén, disertó sobre "El sector turístico, eje estratégico del desarrollo en la economía jiennense". Francisco Alba, jefe del servicio de proyectos y programas de desarrollo rural de la Junta de Andalucía, lo hizo sobre "El desarrollo rural en Andalucía en el marco del programa PRODER".

La sesión de la mañana se cerró con una mesa redonda sobre "El programa PRODER para el desarrollo de las comarcas de la Loma y Las Villas", en el que intervino como moderador el alcalde de Torreperogil Francisco Villar Molina, participando en la misma numerosos asistentes.

Por la tarde, en otras ponencias relacionadas con el tema central, intervinieron el gerente del programa PRODER de ADLAS Alfonso-Jesús Díaz Durán sobre "El futuro del mundo rural"; y el Delegado provincial de Asuntos Sociales José Nieto, sobre temas socio-económicos relativos con el desarrollo del mismo.

Finalmente, el Consejero de la Presidencia de la Junta de Andalucía, Gaspar Zarrías, cerró las Jornadas con unas breves pero brillantes palabras, en las que destacó la necesidad de un esfuerzo solidario para que el programa PRODER de el fruto deseado.

La organización de las jornadas corrió a cargo de ADLAS, y colaboraron la Diputación provincial y la Caja Rural, de Jaén, siendo financiada por la Unión Europea.

JORNADAS DE DESARROLLO Y BIENESTAR EN EL MUNDO RURAL:

Asociación para el Desarrollo Socioeconómico
La Loma y Las Villas

A.D.L.A.S.

Sabiote, 28 de Noviembre de 1997





EL CASTILLO



El castillo de Sabiote es el monumento bélico del siglo XVI más importante de la provincia de Jaén. Ocupa el ángulo noreste de la muralla en un lugar estratégico desde el que se domina el valle del río Guadalimar y se divisa una espléndida panorámica.

Entre los años 1538 a 1549 lo reconstruye el Señor de Sabiote don Francisco de los Cobos sobre otro viejo con vestigios romanos, que posteriormente fue rehecho por los árabes y por la Orden de Calatrava, ya que fue residencia de sus Maestres. En las obras intervino el arquitecto de Cobos, Andrés de Vandelvira, así como su escultor Esteban Jamete, razón por la cual el estilo renacentista se aprecia en su fachada y se apreció en su interior, ahora en ruinas. Sin embargo, el sistema defensivo procede del

que se utilizaba en la arquitectura militar italiana, cuando ya habían aparecido las armas de fuego y la pólvora. Esta influencia, que llegó a través de los viajes que Cobos hizo a Italia acompañando al emperador, así como por la participación del ingeniero militar italiano Benedetto de Ravenna, puede apreciarse en las existentes troneras y almenas con capirotes y merlones, propios del sistema abaluartado, hecho al aparecer la artillería como medio de ataque y defensa.

Está construido sobre planta rectangular con tres torreones en cada uno de sus ángulos y otro interior hexagonal. Don Leopoldo Torres Balbás, que fue arquitecto conservador de la Alhambra, escribe en el año 1920: "De frente aparece el castillo, un castillo imponente, magnífico...". Y refiriéndose a su exterior, añade: "Tiene altos muros lisos de sillería coronados por un adarve con troneras y numerosos escudos con cascos de cimera, sostenidos por sirenas. Los escudos, las molduras que formando ángulo las protegen y que corren por todos sus muros, y la puerta de pilastras con grotescos, sobre pedestales lisos, dan una nota de elegancia renaciente que contrasta con la adustez militar de la fortaleza".

Bellos escudos con las armas de don Francisco de los Cobos y de su esposa doña María de Mendoza, dan realce a la fachada.

La única puerta de entrada tuvo puente levadizo, y penetrando hay un pequeño patio con un gran arco escarzado cuyas dovelas tienen esculpidas figurillas con cartelas y una calavera en la clave. Una escalera construida en el grueso del muro conduce al adarve. El renacentista patio interior, que tuvo doble arquería en sólo tres de sus lados, está derruido. En el mismo queda un pozo embutido en el muro, con escudo sobre él sostenido por dos sirenas arrodilladas con el torso desnudo, así como la inscripción AN 1543.

Excavaciones realizadas recientemente en las que aparecieron piezas ornamentales, nos da buena idea de la suntuosidad que tuvo este palacio-fortaleza en su tiempo, y que hoy espera pacientemente y con pocas esperanzas su restauración.

En el año 1982, la casa-ducal de Medinaceli, descendiente de Cobos y de sus títulos y propiedades, cedió el castillo al Ayuntamiento de Sabiote por 99 años.

12 MILLONES PARA EL CASTILLO

La Junta de Andalucía ha concedido doce millones de pesetas para obras de consolidación y mantenimiento del Castillo de Sabiote.

El interior de la fortaleza, como es sabido, se encuentra semiderruido, por lo que las obras deben hacerse en aquellos sectores que amenazan hundimiento y puede evitarse.

De todas formas, tiene carácter prioritario la reconstrucción de la torre del homenaje, hermosa pieza defensiva situada al poniente, y sin duda la más bella y de mayor interés arquitectónico.



MANIFIESTO PRO-CASTILLO Y MURALLAS

SE PIDE A LA JUNTA DE ANDALUCÍA PROTECCIÓN PARA NUESTRO VIEJO RECINTO AMURALLADO, ASÍ COMO OBRAS DE CONSOLIDACIÓN Y RESTAURACIÓN PARA EL CASTILLO, MURALLAS Y TORREONES.

Y A LOS SABIOTEÑOS QUE RATIFIQUEN CON SUS FIRMAS LA PETICIÓN

La subvención de doce millones recientemente concedida para obras de consolidación en el castillo, ha sido posiblemente la primera a fin de reparar este histórico monumento sabioteño. De aquí su gran valor y nuestro reconocimiento.

Pero esta no puede ni debe ser una ayuda circunstancial. Durante siglos el interior del castillo se ha derruido lentamente sin que nadie haya hecho nada por repararlo, y a esto hay que ponerle fin.

Consciente de todo ello, el Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente local, hará un manifiesto a fin de que sea suscrito por los sabioteños que lo deseen, y, a través del Ayuntamiento, se eleve a los organismos públicos competentes. Queremos con ello que en el castillo y en las murallas se hagan obras de consolidación, no de forma puntual o aislada, sino periódica y constante.

Durante los días de Navidad y Año Nuevo, podrán firmarse los pliegos que se ofrecerán a cuantos quieran adherirse a esta tarea.

HE AQUI, TEXTUALMENTE, EL CONTENIDO DEL MANIFIESTO PUBLICADO Y REPARTIDO EN SABIOTE



CONSEJO SECTORIAL DE CULTURA,
ARTE Y MEDIO AMBIENTE
Ayuntamiento de Sabiote

Sabiote, Navidad de 1997

MANIFIESTO EN FAVOR DEL CASTILLO Y LAS MURALLAS

Sabioteños:

Nuestro castillo, considerado monumento perteneciente al Tesoro Artístico Nacional desde 1931, y reconocido como la fortaleza militar del siglo XVI más importante de la provincia de Jaén, es parte fundamental del recinto amurallado de Sabiote, y éste, como es sabido, fue declarado en 1972 Conjunto Histórico Artístico de carácter nacional.

Pero, pese a tanto reconocimiento oficial, el castillo se nos hunde lentamente porque le ha faltado siempre la atención que por sus títulos merece. Por eso ahora, en que gracias a la eficaz gestión de este municipio y a la buena disposición de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía han sido asignados al mismo doce millones de pesetas para obras de emergencia, nosotros, a la vez que agradecemos la ayuda, consideramos que esta primera cantidad recibida no puede ser única ni ocasional, sino que debe repetirse, aumentarse y extenderse a otras obras de

consolidación de murallas y torreones como parte integrante del viejo baluarte defensivo de Sabiote.

Por todo ello, con el deseo de que el pueblo entero tome conciencia y se haga eco del problema, este Consejo convoca a todos los sabioteños y amigos para que se unan a la petición que vamos a hacer a la Excm. Sra. Consejera de Cultura de la Junta de Andalucía, en el sentido de que para el castillo en particular y con el fin de darle una utilidad concreta, así como en general para las murallas y torreones, se haga un plan global de actuación con objeto de realizar las necesarias obras de consolidación y restauración.

A los indicados efectos, y para apoyar nuestra petición, os pedimos que firméis en los pliegos que obran en la Inspección de Policía del Ayuntamiento, o bien en los que, para el mismo fin, os pasen los miembros del Consejo que se ocupan de esta labor.



NOTA NECROLÓGICA

FRANCISCO GARCÍA NAVARRETE

LA REDACCIÓN

Francisco Manuel García Navarrete, nacido en Sabiote el día 16 de marzo de 1944, soltero e hijo de nuestros paisanos Fernando García Medina (ya fallecido) y de María Navarrete Amador, murió repentinamente el día 8 del pasado mes de septiembre, en su casa de este pueblo en donde pasaba las vacaciones junto con su madre y algunos de sus hermanos.

García Navarrete fue el vivo ejemplo del hombre que se hizo a sí mismo. Cursó el bachillerato y se licenció en Magisterio, Historia y Periodismo. Trabajó y destacó en esta última actividad, en principio en la Agencia "Pyresa" y en el diario "Arriba", después, y hasta su muerte, en los servicios informativos de Televisión Española, en donde cubrió importantes acontecimientos de la actualidad internacional, como la invasión norteamericana en Panamá, la crisis de los balseros de Cuba, la guerra del golfo Pérsico y la insurgencia mejicana de Chiapas.

Su faceta de historiador se puso de manifiesto en las numerosas crónicas que publicó, ya que no se limitaba a narrar lo que sucedía, sino que, como decía la nota necrológica de "El País", *"las noticias iban siempre acompañadas de un medido y acertado análisis"*.

Nuestro paisano, tan brillante en sus actividades, era sin embargo hombre sencillo, de pocas palabras y muy modesto (nunca quiso aparecer en las páginas de esta revista como saboteño ilustre), pero en todo momento estaba bien dispuesto para ayudar a los demás, pues, como también se decía en "El País", *"se distinguió siempre por estar al servicio de cualquier causa a favor de la solidaridad"*.

Perteneció al partido comunista de España y era miembro de Izquierda Unida, así como militante de Comisiones Obreras y de su Comisión Ejecutiva Confederal. Durante la transición fue uno de los fundadores de la sección "Periodistas demócratas", de la Asociación de la Prensa de Madrid.

Un interesante aspecto de su vida, para nosotros desconocido, es su faceta de poeta. Al parecer, preparaba una antología de sus poemas, que iba a publicar en breve. Esperamos que no se deje de editar el libro y poder ofrecer en esta revista una selección de los mismos.

"La Puerta de la Villa", a la vez que se congratula de haber tenido un paisano tan brillante y distinguido, se une al dolor de María, su madre, y de sus nueve hermanos: Diego, Ginés, Ginesa, Fernando, Magdalena, Jesús, Bárbara, María Cabeza y Blasa.

HOMENAJE PÓSTUMO

Emilio COBO RUIZ

Allá por el año 1975, gracias a la gran idea que surgió de nuestro querido y conocido paisano don Antonio Rodríguez Aranda, y con la colaboración de otros amigos y la más modesta de quien esto escribe, se constituyó "SALARIA, Asociación de Arte y Cultura", a fin de resaltar hechos populares, artísticos, históricos, costumbristas y culturales de nuestro pueblo. Con objeto de propagar lo anterior, se editó la revista "SABIOTE, Arte y Cultura", base de la actual "La Puerta de la Villa", de la que con el presente ya han aparecido nueve números con la aceptación y el interés de todos, principalmente la del mes de Agosto, por concurrir de forma masiva a las fiestas de nuestro patrón San Ginés de la Jara los que nos encontramos fuera.

Ahora, con ocasión del repentino fallecimiento de nuestro inolvidable paisano don Francisco García Navarrete, acaecido el pasado día 8 de septiembre cuando disfrutaba de unas bien merecidas vacaciones, el que suscribe, un emigrante más de tantos de los que, como él, hubimos de abandonar la tierra en que nacimos y que tan dentro llevamos, ha querido hilvanar estas sencillas, pero sentidas líneas, para ofrecer un homenaje póstumo en su recuerdo. Y es que, aunque no tuve muchas ocasiones para tratarle (sólo el normal de nuestra adolescencia y después en una difícil situación de salud para él en Madrid), sé de su enorme esfuerzo para situarse y del reconocimiento público que su obra ha tenido, tanto durante su vida como a su muerte.

A lo largo de los años en que esta revista se ha publicado, nunca se me ocurrió escribir algo que pudiera interesar a los lectores, dada mi carencia de formación literaria, pero en esta



ocasión, olvidándome de formas y estilos, y asumiendo las críticas que pueda recibir y que de buen grado acepto, quiero destacar la vida profesional y humana de este gran sabiooteño, e invitar a mis paisanos a que se sumen a este reconocimiento de su gran personalidad. La breve nota necrológica que esta revista publica sobre su vida y su obra, es sumamente ilustrativa para darnos cuenta de que nos encontramos ante una persona que fue importantísima en los medios de comunicación. Su actividad periodística como corresponsal de Televisión Española en África, Panamá, Cuba y el Golfo Pérsico, y más recientemente en Méjico, le acreditan como un profesional en el más amplio sentido de la palabra, ya que expuso su vida al servicio de una información responsable, transparente y acertada para tenernos al corriente de cuantos

acontecimientos se venían produciendo, sobre todo los de tipo bélico.

Mas, por otra parte, García Navarrete fue un hombre hecho para el trabajo, ya que al terminar el bachillerato obtuvo nada menos que tres títulos: Maestro, licenciado en Historia y Periodista. Y ahora que por la prensa hemos sabido que iba a editar un libro de poemas, creo que debemos sentirnos orgullosos de haber tenido un paisano que, a su esfuerzo, ha unido una gran sensibilidad.

Aunque la muerte siempre es triste, su madre y sus nueve hermanos han tenido la dicha, al menos, de que este hombre que recorrió el mundo varias veces, haya muerto entre los suyos, en su pueblo, en su casa y en su cama. Rindamos, pues, todos los sabiooteños, este homenaje póstumo a tan ilustre paisano. Descanse en paz.

JUAN NAVARRETE VELA CANTA SU PRIMERA MISA A LOS 71 AÑOS

JOSÉ SÁEZ

Juan Navarrete Vela cantó su primera Misa en Sabiote el pasado sábado día 18 de octubre, con el templo repleto de familiares y amigos que quisieron estar presentes en acto tan memorable. Otros catorce sacerdotes, venidos de Úbeda, Torreperogil e incluso un venezolano, concelebraron con él, haciendo de esta celebración Eucarística un solemnísimos acto.

Juan Navarrete, casado con Antonia Martínez en su juventud y con la que compartió largos años de felicidad (matrimonio del que tiene tres hijos), se planteó este nuevo estado al quedar viudo hace ya diez años. Entonces se jubiló anticipadamente para dedicarse por entero al estudio, primero desde Úbeda y posteriormente en Madrid. El pasado año, próximo ya a obtener la investidura de sacerdote, marchó a Venezuela y el día 7 de octubre último fue ordenado sacerdote por Monseñor Dr. Francisco de Guruceaga, obispo de La Guaira, en la Catedral de San Pedro. Una vez investido vuelve a España para permanecer un mes entre nosotros, pasado el cual regresó nuevamente a La

Guaira donde pretende ejercer su labor como misionero.

El acto en Sabiote atrajo la atención del pueblo en general, y sus múltiples familiares y amigos se congratularon con él en esta celebración, tras la cual recibió grandes muestras de afecto.



Juan Navarrete Vela, al finalizar su primera misa en Sabiote, 24-10-97.

David Ramiro, directivo de la empresa "La Sepulvedana", donde Juan trabajó durante 42 años, se desplazó desde Madrid para estar presente en esta ceremonia en Sabiote, declarando para nuestro periódico que Juan Navarrete mantuvo siempre una dedicación y entrega intachables dentro de la empresa,

ganándose la confianza y simpatía de jefes y compañeros, de todos los cuales traía una felicitación escrita por haber conseguido a edad avanzada una meta tan elevada.

Juan Navarrete, a pesar de sus 71 años, posee un espíritu joven, gracias al cual ha podido vencer los sacrificios que el estudio le ha exigido en los últimos años, y, con ese espíritu, espera realizar su magna misión en tierras americanas con absoluta entrega.



UN ANTIGUO POLÍTICO LIGADO A SABIOTE

DON JOSÉ GALLEGO DÍAZ

Antonio RODRÍGUEZ ARANDA

Traemos hoy a estas páginas la sucinta biografía de un eminente político liberal, íntimamente ligado a Sabiote por lazos de familia y conyugales, como podemos ver en los datos genealógicos que nos ofrece Ginés Torres. A él le fue dedicado en vida el paseo que sigue llevando su nombre, y todavía es conocido por muchos el famoso dicho "mientras viva Gallego no mandan los Romanones", en el que en pocas palabras se expresaba que la enorme fuerza política que tenía en nuestro pueblo, impedía que tomara el mando el partido contrario.

En Úbeda nació el día 25 de julio de 1843 José Santiago Gallego Díaz, quien sólo con siete años quedó huérfano de madre y con doce de padre, por lo que se crió con sus abuelos maternos en la ciudad en que vino al mundo y ellos vivían. En la misma estudia las primeras letras y el latín, y, como colegial interno, en Jaén, en cuyo Instituto se le otorgó en el año 1859 el grado de bachiller en arte con la calificación de sobresaliente.

Se matricula a continuación en la Facultad de Derecho de Granada, obteniendo en los dos cursos que estudió en ella la calificación de sobresaliente en todas las asignaturas. En el año 1861 se traslada a Madrid para cursar Derecho administrativo en su Facultad; en el siguiente vuelve a Granada y acaba sus estudios al obtener el grado de bachiller en Derecho civil y canónico. De nuevo en Madrid, se licencia de Derecho administrativo en la Universidad Central el 16 de junio de 1864 y, un año más tarde, el 21 de junio de 1865, recibe en la capital de España la investidura de abogado "terminando así una carrera en la que contaba sus notas de sobresaliente por el número de asignaturas y los grados recibidos".¹

Obtenido el título de abogado, se instala en Úbeda, en donde desde 1865 hasta 1917 en que falleció, ejerció la profesión, si bien con las naturales interrupciones ocasionadas por los numerosos cargos públicos que desempeñó.

VIDA POLÍTICA

El talante liberal de Gallego se aprecia ya cuando, con 22 años, en nombre y representación de sus compañeros, pronuncia en la Universidad el discurso de investidura de la toga con motivo de la finalización de la carrera. Dijo así:

Prescindamos de mezquinas miras y, de este modo, el árbol de la verdad y de la ciencia, germen de toda libertad, crecerá robusto hasta llegar un día, no remoto, a dar abrigo a la sociedad, hoy oprimida".

La opresión a la que se refería el joven abogado estaba originada por las persecuciones, supresión de garantías constitucionales y el establecimiento de censura del gobierno de Narváez y González Bravo, entonces en el poder.

Al llegar a Úbeda en 1865, Gallego Díaz se unió a los progresistas de la ciudad, cuyo jefe era el también abogado don Lorenzo Rubio Caparrós², pero hasta 1868 este partido prácticamente permaneció en el ostracismo, ya que estaba seriamente perseguido y Caparrós encarcelado. Pero ello no fue obstáculo para que luchara contra el absolutismo a través de la prensa local, primero en "La Publicidad" y después en "El Faro de La Loma", periódicos ambos que tuvieron que dejar de salir a la calle "por las iras fiscales de un gobierno que nada respetaba".



La junta revolucionaria constituida en Madrid nombra a Gallego su representante en Úbeda, y cuando en septiembre de 1868 triunfa en Cádiz la revolución ("La Gloriosa"), y son vencidas las huestes reales en Alcolea e Isabel II se exilia a Francia, Gallego es designado promotor fiscal del Juzgado de Úbeda y, más tarde, diputado por la circunscripción de Baeza para las Cortes Constituyentes cuando apenas contaba 25 años de edad.

Tras las Constituyentes fue elegido diputado por Úbeda en otras legislaturas, como las de 1871; de 1872 a 1873; de 1886 a 1890; 1891; 1893 y 1898. En este año es designado senador vitalicio.

También en el seno de la Administración Pública ocupó destacados puestos, como fueron el de abogado-fiscal del Tribunal Supremo en 1870, Director General de los Registros y del Notariado en 1873 y por segunda vez en 1874. Director General de Obras Públicas en 1875 y Consejero de Estado en 1893. Ostentó la Gran Cruz de Isabel la Católica, tuvo la categoría de Presidente de Sala de la Audiencia de Madrid, y fue miembro correspondiente de la Academia de la Historia y de la Real Sociedad Aragonesa de Amigos del País.

Sobre la designación de don José Gallego para desempeñar el Ministerio de Hacienda en 1905, ocurrió que don Eugenio Montero Ríos, a quien el Rey encargó formar gobierno, dijo a Gallego: *"He pensado en usted para que desempeñe la cartera de Hacienda, pero me gustaría cumplir antes con don José Echegaray y ofrecérsela, aunque dada su avanzada edad y por estar dedicado de lleno al teatro no creo que la acepte"*. Pero el célebre dramaturgo y reciente primer premio Nobel español, aceptó la cartera a sus 73 años, y Gallego Díaz no pudo ser ministro³.

IDEAS POLÍTICAS, MORALES Y SOCIALES

En las Cortes Constituyentes de 1868 perteneció don José al grupo progresista independiente, distinguiéndose por haber presentado radicales enmiendas a la Constitución que se preparaba. Enmiendas entonces poco menos que impensables por atrevidas, pero que el joven tribuno defendió en el Parlamento con gallardía. Tales fueron la abolición de la pena de muerte y la esclavitud, el establecimiento de Cámara única, del servicio militar voluntario y del sufragio universal.

Cuando se puso a votación el artículo 33 del proyecto de Constitución, referente a la forma de gobierno de la nación española, votó con su grupo por la monarquía, pero su independencia política quedó patente cuando, junto con la minoría republicana, lo hizo por la separación Iglesia-Estado.

Gallego Díaz perteneció a la Comisión del Congreso que en 1870 elaboró el proyecto de ley sobre abolición de la esclavitud en las colonias españolas, y en el que los conservadores abogaron por su mantenimiento, basándose para ello en que, como por ejemplo mantenía Romero Robledo, el principio de la abolición *"es justo en sí mismo, pero de consecuencias funestas para otros no menos dignos de consideración, como son los propietarios de los esclavos"*. También en esta línea de protección de los propietarios se puso el diputado neocatólico Ortiz de Zárate, si bien propugnaba una desaparición gradual de la abolición.

A los dos diputados contestó Gallego Díaz con un vibrante discurso, del que dice López Aranguren que fue, con mucho, *"el más inteligente de todos"*⁴. Para rebatir los argumentos que de contrario se hicieron utilizó razones



Diputado en 1868



pragmáticas, morales y económicas: "La protestante Inglaterra es la que con más ahínco ha luchado por la abolición, y, en cambio, la última que ha conservado esta odiosa institución es la muy católica España". Al Sr. Ortiz de Zárate le pregunta: "La propiedad del esclavo como propiedad de una cosa ¿es compatible con las ideas católicas?" Asimismo pone otros argumentos convincentes, pues mantiene que la esclavitud mata la libertad de trabajo y que, al no ser retribuido el de los esclavos, el interés de los mismos por la producción es nulo, por lo que la industria deja de rendir y, a la vez, se empujaba al plantador a maltratar al esclavo para hacerle trabajar.

ORADOR, ABOGADO, HISTORIADOR Y PERIODISTA

Sobre las dotes oratorias y parlamentarias de don José Gallego Díaz, destaquemos lo que de él dijeron dos coetáneos suyos: uno, el que fuera Presidente del Consejo de Ministros en tres ocasiones y ministro en varias, don Segismundo Moret. Otro, su colega don Adriano Moreno, abogado de Úbeda.

Moret, al contestar al discurso que Gallego pronunció en el Congreso el 21 de mayo de 1869, dijo de él:

*"La situación, no sé si decir desagradable atendiendo a mi sentimiento de tener que molestar a la Cámara, por esta vez se halla atenuada por el placer de ser el que pueda consagrar las primeras palabras de elogio a un orador que ha alcanzado las simpatías de todos los señores diputados..."*⁵

Moreno dedica a su colega una serie de epítetos elogiando sus dotes oratorias. Y dice:

"... sus modismos en el lenguaje, el método de sus exposiciones que hermana lo prolijo con lo

*ameno, la riqueza inagotable de sus puntos de vista, el escolasticismo de su dialéctica y la entonación un tanto insinuante de su palabra ... Porque de sus labios vibran a torrentes las palabras elocuentísimas de sus discursos; porque sus pulmones, semejantes a fraguas, matizan su voz cuando en público hablan con los tonos de una ardiente y brillantísima oratoria"*⁶.

Y tan buen orador como demostró ser en el Parlamento lo fue en tribunales y audiencias, porque Gallego Díaz era, sobre todo, abogado. De esta profesión vivió más de cincuenta años en su Úbeda natal, si bien su actividad como letrado se extendió por todo el territorio nacional, principalmente en Jaén y provincia, Granada y Madrid. Y aunque era un destacado liberal y en aquellos tiempos el gran capital estaba en manos de los conservadores, su despacho se abastecía con asuntos de clientes de todas las ideologías, en cuanto en Gallego encontraban al jurista que gozaba de general reconocimiento:

Su interés por la Historia se manifestó en estudios y artículos, gran parte de ellos publicados. Noticias de primera mano de la salida de Madrid de los reyes don Amadeo y esposa, las publicó bajo el título "De la monarquía a la república", así como otros trabajos que tituló "las murallas de Úbeda", "El cuerpo de San Juan de la Cruz" y "En el centenario de la batalla de las Navas".⁷

Gallego fue escritor fecundo. Colaboró en periódicos de la Corte, pero principalmente en los de Úbeda, muchos de los cuales fundó e incluso dirigió. Tal ocurrió en los ya citados "La Publicidad" y "El Faro de La Loma", así como en "El Contribuyente", "El Liberal", "La Verdad" y "La Opinión".



Senador vitalicio en 1898



Gracias a su gran influencia política se lograron importantes obras públicas en Úbeda; y en Sabiote la carretera de Úbeda a Villa-manrique, así como la restauración del puente de Olvera y otras.

La recta trayectoria de este abogado y político polifacético, la continuó, casi en similar forma, su hijo don Rafael Gallego-Díaz y Díaz (1880 - 1939), también nacido en Úbeda, doctor en Derecho, abogado en ejercicio, diputado a Cortes en varias ocasiones, Gobernador Civil, académico de la de Bellas Artes y de otras, director de periódicos y revistas ubetenses, historiador y cronista oficial de su ciudad.

Hijo de don Rafael fue don José Gallego-Díaz Moreno (1913 - 1965), ingeniero agrónomo, matemático, doctor en ciencias exactas, catedrático de la Escuela de Agrónomos, conferenciante, escritor y... poeta. Poeta de los números y de las letras, pero, sobre todo, un hombre bueno. Hija suya es Soledad Gallego-Díaz, directora hasta no hace mucho tiempo de "El País - Andalucía" y prestigiosa y conocida periodista de este diario.

NOTAS:

¹ Adriano Moreno y Moreno: Artículo publicado en "La Opinión", órgano del partido liberal. Número extraordinario. Úbeda, 1898.

² Sobre este abogado y político progresista, ver "La Puerta de la Villa", número 3, Navidad de 1995.

³ Contaba esta anécdota el abogado de Sabiote don Juan Rodríguez Campos (padre de quien esto escribe), que en su juventud fue colaborador de don José en su despacho y amigo íntimo de su hijo Rafael. Don José Echegaray (1832-1916), ingeniero de Caminos, matemático, político y premio Nobel en 1904, fue ministro de Fomento con Prim. Después lo fue de Hacienda en tres ocasiones, pero entre la segunda y tercera transcurrieron 31 años.

⁴ José Luis López Aranguren: "Moral y Sociedad". Madrid, 1974.

⁵ "Los diputados pintados por sus hechos". Tomo II. Madrid, 1870.

⁶ Moreno. Artículo citado de "La Opinión".

⁷ Estos trabajos, impresos en distintas publicaciones, figuran en un opúsculo titulado "De tiempos ya pasados. (Recuerdos históricos)". Madrid, 1919.

VÍNCULOS DE LA FAMILIA GALLEGO DÍAZ CON SABIOTE

Ginés TORRES NAVARRETE

El ilustre abogado y político don José Santiago Gallego Díaz, nacido en Úbeda el 25 de julio de 1843 y fallecido en la misma ciudad el 11 de febrero de 1917, estuvo siempre íntimamente ligado a Sabiote por lazos familiares, políticos y profesionales. Los vínculos que unen a esta ilustre familia ubedi con nuestro pueblo son múltiples. De don José Díaz Tamayo, natural de Úbeda, pese a ejercer en ella el oficio de escribano público -ignoramos por cuánto tiempo-, no se conserva protocolo alguno. Sabemos que fue hijo de Diego Díaz Ortega, natural de Bedmar y de doña Catalina Tamayo Cobo, nacida y casada en Úbeda, siendo nieto por línea materna de Andrés Tamayo Prieto, nacido en Úbeda, donde falleció parroquiano de San Pablo el 17 de enero de 1820. Ejerció los oficios de escribano público y del número de Úbeda y el de Alguacil Mayor. Fue su esposa doña Juana Cobo Muñoz.

Don José Díaz Tamayo casó en Sabiote en 1843 con doña Isabel Hidalgo Sánchez de Madrid, nacida en nuestra villa el 20 de junio de 1823 y aquí fallecida el 27 de agosto de 1893.

La hija de los anteriores, doña María de la Purificación Díaz Hidalgo, nació en Sabiote en 1851 casando aquí el 19 de marzo de 1879 con su pariente don José Santiago Gallego Díaz, por lo que necesitaron dispensas de la Santa Sede para contraer matrimonio, dispensas en segundo grado de consanguinidad, otorgada por el Papa León XIII en Roma, fecha 22 de mayo de 1878.

Pero he aquí que don José Santiago no era ni mucho menos un extraño en Sabiote al tiempo de contraer matrimonio con su prima. Gallego Díaz visitaba y vivía en Sabiote largas temporadas por una razón documentada: Su padre, don Rafael Gallego, al enviudar de doña María Díaz, casa en Sabiote en segundas nupcias el 8 de mayo de 1853 con doña María Guadalupe García Campos, nacida en Sabiote en 1830 e hija de don José García y doña María Dolores Campos. El matrimonio duró muy poco tiempo ya que cuatro años más tarde, el 26 de octubre de 1857, doña María Guadalupe, viuda de Gallego, casa en nuestra villa en segundas nupcias con Bernardo Pineda Segura, nacido en Úbeda en 1819, viudo, hijo de Fernando Pineda y doña María de Segura. De estos nació en Úbeda y se bautizó en San Pablo, el 14 de enero de 1860, doña Basilita-Josefa Pineda García, casada con don Juan Toharia López, regidor y alcalde de Sabiote entre 1899 y 1908.

El matrimonio de doña Purificación y don José Santiago duró 32 años, pues esta señora pasa a mejor vida en Úbeda el 18 de abril de 1911. Consta en acta capitular del Ayuntamiento de Úbeda, del día siguiente, como el síndico personero de esta ciudad, don Francisco de Torres Granadino, natural de Sabiote, da cuenta del fallecimiento de la "Excm. Sra. doña Purificación Díaz Hidalgo, dama ilustre que a sus excelentes cualidades y grandes méritos de talento y bondad de carácter, unía la de ser esposa y madre, respectivamente, del Senador del Reino Excmo. Sr. don José Gallego Díaz y del Diputado a Cortes por este distrito Ilmo. Sr. don Rafael Gallego Díaz... y vería con mucho gusto que este Ayuntamiento, haciéndose eco y fiel intérprete del sentimiento que a todos embarga, acordara asistir bajo mazas al funeral y conducción del cadáver de dicha Señora, que había de tener lugar en la mañana de este día...". Los señores regidores acuerdan asistir en Corporación.



Juan Miguel Carmona - Presidente

LA COOPERATIVA "VIRGEN DE LA ASUNCIÓN"

Blas RUIZ CARMONA

El año pasado, en el número de "La Puerta de la Villa" correspondiente a Navidad, nos ocupamos de la principal empresa aceitera de Sabiote, que es la cooperativa "San Ginés y San Isidro". En esta ocasión nos vamos a detener brevemente a conocer algo referente a la otra cooperativa de nuestro pueblo, la llamada "Virgen de la Asunción".

Esta cooperativa está situada junto al que durante tiempo fue conocido como "Arco del Pelotero" pero que en la actualidad, tras haberse descubierto su historia, se denomina Puerta Nueva. Para construir esta almazara incluso se hubo de derribar un trozo de nuestro recinto amurallado.

La cooperativa "Virgen de la Asunción" la componen actualmente 260 socios, que el año pasado molturaron 2.700.000 kilos de aceituna, siendo pues dicha campaña, la 96-97, aquella en la que se batió el record de aceituna molturada. Si tenemos en cuenta que el rendimiento medio del año pasado en esta almazara fue del 22%, la cantidad de aceite obtenida fue de 594.000 kilos. De este aceite, los socios de la cooperativa retiraron para su consumo familiar aproximadamente unos 40.000 kilos. El resto ha sido vendido a tres empresas: una de Italia,

otra de Toledo y una tercera de Andújar (Koipe).

El sistema de molturación que se utiliza en la cooperativa Virgen de la Asunción es el tradicional de prensas, con cargadores automáticos, siendo por ello el aceite que se obtiene de una calidad exquisita, como lo demuestra la gran

aceptación que tiene en el mercado. Además, el orujo que sale de la molturación es codiciado por bastantes empresas, pues de él se puede volver a sacar aceite y después obtener carbonilla para la calefacción. En la campaña pasada este orujo fue vendido a la empresa Fernández Martínez (Fertínez) de Ibros, quien lo pagó a 16 pesetas el kilo. El alpechín procedente de la molturación se desecha en dos balsas de evaporación propiedad de la cooperativa.

Al frente de la cooperativa "Virgen de la Asunción" está la siguiente Junta Directiva:

Presidente

Juan Miguel Carmona Quesada

Vicepresidente

Francisco Navarrete Melero

Secretario

Federico de la Peña Menduiña

Tesorero

Agustín Torres Navarrete

Vocales

Ginés Navarrete Sánchez

Marcos Sánchez de la Blanca

Miguel Carmona Medina

Blas López González

El presidente, Juan Miguel Carmona Quesada, nos ha comentado que el proyecto más ambicioso de su junta directiva tiene entre manos es la construcción de una nueva almazara que esté dotada con todas las técnicas modernas y en la que haya más espacio para desenvolverse con facilidad, aunque reconoce que este es un objetivo a largo plazo.





NOTICIAS Y COMENTARIOS

EL PLAN ESPECIAL

En el pasado número de "La Puerta de la Villa" prometimos informar sobre la tramitación y estado actual del Plan Especial que, desde hace años, se elabora para la protección, reforma interior y catalogación del conjunto histórico-artístico de Sabiote.

Ya aludíamos al grave problema que está creando al pueblo la falta de aplicación como consecuencia de no haberse acabado, pese a que venció hace tiempo el plazo de ejecución y de que existe en el contrato una cláusula pena por este incumplimiento. Conocemos las gestiones que está haciendo el Alcalde, así como sus declaraciones al diario "Jaén" del pasado día 22 de agosto sobre este extremo.

La gravedad del retraso de la terminación y subsiguiente aplicación del Plan Especial, queda cada vez más a la vista a causa de los desafueros estéticos que se producen.

Ahí están los cada vez más numerosos portones de hierro que se están poniendo (¡e incluso de chapa galvanizada!), así como las alturas refranqueadas en algunos edificios y el adelantamiento de las líneas de fachada sobre la calle en plantas superiores.

SABIOTE EN INTERNET

En internet aparece un breve texto sobre el castillo de Sabiote con una fotografía del mismo.

Próximamente la información se ampliará de forma sustancial ya que el texto se referirá a noticias generales de nuestro pueblo, tanto históricas y artísticas como de la actualidad; y la fotografías serán numerosas y variadas.

Además, tendremos buen cuidado, al utilizar este medio de comunicación, de que las imágenes, noticias y comentarios sobre nuestro pueblo respondan tanto o más a vivencias de tiempos presentes que a recuerdos del pasado.

EL ENTORNO PAISAJÍSTICO

En la fotografía aérea de Sabiote que publicó el diario "Jaén" de 23 de abril de 1997, termina diciendo el texto al referirse a los lugares de interés del pueblo: "... aunque con un escaso cuidado de su entorno, pese a haber sido declarado de Interés Turístico Artístico en 1972".

Ciertamente se está descuidando el entorno, por que ahora cuanto rodea al pueblo se hace pensando más en la conveniencia del propietario que en el deseo exterior. Un ejemplo lo tenemos en la tierra que a veces aparece amontonada en los lugares inapropiados, en algún que otro vertedero incontrolado, o en esas naves con horribles techumbres de chapa brillante que hieren la sensibilidad y la vista de nativos y forasteros.

Frente a todo eso, lo de siempre: Regulación previa y vigilancia para que se cumpla lo establecido. Lo contrario es descuidar el entorno paisajístico y hacer que prevalezca el mal gusto y el interés de unos pocos sobre el de la mayoría.

EL AUTO DE LOS REYES MAGOS

El grupo local de teatro "Retama", volverá a representar en los primeros días del nuevo año el inolvidable y famoso Auto de los Reyes Magos.

Este tradicional espectáculo religioso, que hace muchos años dejó de ofrecerse al público sabioteco, tiene profundas raíces en cuanto desde tiempos inmemoriales se venía ofreciendo entre año nuevo y Reyes.

La representación que antaño se hacía al aire libre, se hará en el presente año en el salón cultural, en cuyo escenario más de treinta actores interpretarán a distintas figuras del nacimiento y la pasión, como Jesús, la Virgen, San José, el Niño, Herodes, Rebeca, los Reyes Magos, Luzbel, la Astucia, el alcalde Cucharón... etc.

Manuela Herrera y Pilar González organizan y dirigen esta magna y ancestral obra religiosa que se exhibirá en distintas representaciones, lo que supone un complicado montaje, tanto a nivel de actores y ensayos como en la escenografía y vestuario.

El grupo "Retama" pretende así reavivar una hermosa tradición de gran arraigo popular, que gozó del beneplácito de propios y extraños, y de la que muchos mayores recuerdan y recitan pasajes enteros de esta vieja obra escrita en verso.

Con esta representación, esta dirección y este elenco de actores, el éxito está asegurado.

LA CARRETERA VIEJA DE ÚBEDA SE PONDRÁ EN SERVICIO EN 1998

Ya se están haciendo los estudios y proyectos previos a la puesta en servicio de la vieja carretera que, desde la ermita de San Ginés y cruzando el Paso, comunica Sabiote en la carretera N-322, o sea, la de Córdoba-Valencia que pasa por Linares, Úbeda, Torreperogil, Villacarrillo y otros pueblos.

El Consejero de Obras Públicas de la Junta de Andalucía don Francisco Vallejo, ha dado fundadas esperanzas de que podremos hacer uso de la misma dentro del próximo año 1998.



VIEJAS COSTUMBRES PERDIDAS

Con los tiempos modernos se han perdido viejas costumbres y tradiciones, así como miedos, misterios, supersticiones y quimeras.

Ya los muertos no se presentan como antaño, ni, en consecuencia, hay que decirle *"si eres alma del otro mundo dime a lo que vienes"*. Ni las brujas con sus escobas surcan los aires por la noche sobre los tejados, ni duendes como Martinillo alteran el orden de casas y casonas. Con la luz eléctrica y el bienestar desaparecieron antiguas creencias que se contaban en voz baja en las noches de invierno alrededor de la lumbre de las cocinas, y la cultura ha desterrado prácticas sin fundamento científico. El pragmatismo ha vencido a la imaginación y a los sueños, pese a que una y otros tengan a veces más valor que la dura y certera razón.

Veamos, pues, algunas costumbres y prácticas que se dieron en Sabiote y que se han perdido.

MISTERIOS Y RITOS DEL DÍA DE SAN JUAN

El día 24 de Junio siempre ha estado rodeado de recuerdos, evocaciones y prácticas misteriosas.



En Sabiote, los niños celebraban la víspera de San Juan arrastrando por las calles hierros y latas, haciendo el consiguiente ruido. Con ello recordaban cuando la villa fue cercada por el portugués Figueredo, mientras los guerreros sabioteños luchaban en Granada contra los moros, por lo que las mujeres vestidas de hombre hubieron de asomarse a murallas y torreones, en tanto que los niños, con hierros y latas simulaban el ruido de las armas, logrando así unas y otros espantar al enemigo.

* * * *

Durante la madrugada del día 24, parejas de mozos y mozas, siempre con nombre de Juan y María, sanaban las quebrancias de pequeños niños pasándolos por el "granao". El rito era el siguiente: bajo el granado se situaba la pareja y el niño, quebraban ellos una rama al árbol y la unían ligándole una tela. Al niño le vendaban la quebrancia y se lo pasaban una al otro diciendo *"Tómalo María, dámelo Juan"* *"Dámelo Juan, tómalo María..."* Luego, si sanaba el corte de la rama del granado, había sanado también la quebrancia del chaval.

* * * *

Otros, también al amanecer del mismo día, salían a las afueras de la villa a oír el canto de la *tía Tragantina*, cuya voz, misteriosa y sonora, se escuchaba lejana, mientras que el sol, mirándolo fijamente, se le veía girar sobre sí mismo y producir centelleantes reflejos y vivos colores.

* * * *

También a media noche iban los sabioteños a la puerta del Chiringote, en donde se escuchaban las deliciosas canciones de la dama encantada que había encerrada en la torre de la Barbacana. La misma que en un sueño ofreció a un vecino la posibilidad de coger un tesoro escondido en la casa, al pie de la torre, mientras el reloj de la villa diera las doce de la noche, y que éste tuvo la oportunidad de descubrir e ir metiendo en un saco en tanto sonaban las campanadas, si bien, como al terminar de dar la hora él, en contra de lo pactado, siguiera cogiendo el oro que había en joyas y monedas, se rompió el saco, cayó el tesoro en el hoyo en que estaba, se tapó éste, se arrojó sobre el vecino el gato negro que vigilaba el cumplimiento de lo acordado en el sueño, y de todo aquello no quedó más que el refrán que dice *"La avaricia rompió el saco"*, y, para el que tuvo el sueño,



los numerosos arañazos que el gato le causó en cara y manos.

EL DÍA DE LOS DIFUNTOS

El culto a los muertos siempre tuvo en Sabiote una especial significación. La Hermandad de las Ánimas, creada para este fin, se ocupaba de que no faltaran ni oraciones ni dinero a fin de cuidar de que no se interrumpieran los sufragios, así como para mantener la caja de las ánimas, único ataúd existente para trasladar a la sepultura y ser enterrados sin él a aquellos que carecían de medios.

El baile de las ánimas, organizado con objeto de obtener fondos para los fines dichos, era en realidad una auténtica subasta en la que el más adinerado podía bailar con la más atractiva. Con este fin se hacía la puja, y el que ofrecía mayor cantidad la depositaba en la mesa del jurado y sacaba a bailar a la guapa de turno. (Al pobre, por el contrario, siempre le tocaba *"bailar con la más fea"*).

Para pasar al baile era costumbre, a veces, poner en la puerta un costal con una fanega larga de trigo, y sólo el mocico que podía cargárselo tenía entrada libre.

Alimento tradicional o plato típico en ese día eran las gachas como postre; y costumbre inveterada, asimismo, era tapar las cerraduras de las puertas de los vecinos con las gachas sobrantes.

LA CENCERRADA

La boda del viudo, máxime si era hombre popular, originaba siempre cierta conmoción, razón por la cual los amigos (y a veces los enemigos) "celebraban" el acontecimiento tocando cencerros de todo tipo alrededor de la pareja o en la puerta de la casa en que estuvieran. Voces estentóreas hacían alusión a la boda de forma más o menos graciosa, y de cuando en cuando, una, la más potente, preguntaba, y los demás contestaban de esta forma:

- ¿Quién se casa?
- José Gota
- ¿Con quién?
- Con la Triniá
- Pues vamos a darle la cencerrá.

Y todos, al unísono, hacían sonar tan musicales instrumentos.

LA CURA DEL ORZUELO

Para curar este mal, antiguamente niños y mayores tenían un especial sistema. El orzuelo, como es sabido, es un pequeño tumor benigno que se sitúa al borde del párpado; y como en su nacimiento influye mucho la nutrición, antes salían con más frecuencia que ahora.

El medio que entonces se utilizaba para su cura era el siguiente: Se hacía un tite de piedras



pequeñas en una acera o sitio pasajero poniendo sobre el mismo un poco de sal, y cuando el que pasaba le daba un puntapié, el orzuelo se trasladaba a su párpado, en tanto que el que puso el tite se quedaba sin él.

LAS TINIEBLAS

El miércoles santo, también llamado en la liturgia día de las tinieblas, era para los niños una fiesta singular, en cuanto tenían la posibilidad de poner en funcionamiento ese *espíritu destructivo* que todo ser lleva adormecido en su interior.

El proceso era el siguiente: En el altar mayor se ponía un gran candelabro con trece velas en representación de Jesús y los doce apóstoles. Al final de cada oración y correspondientes cánticos, se apagaba una vela, y el prior entonces daba un fuerte golpe en el breviario con la palma de la mano. Los niños, mientras, seguían expectantes el apagamiento sucesivo de las velas y, cuando el suspense se terminaba al apagar el monaguillo la última vela y dar el prior la palmada, los "espíritus adormecidos" se despertaban y con piedras, hierros, martillos, maderas o cualquier medio capaz de producir ruido mediante contacto, de forma ensordecedora armaban en la iglesia *"la de Dios es Cristo"*.



LA LUZ DE LA NAVIDAD

Francisco RUIZ CARABALLO

Pastor de la Iglesia Cristiana Evangélica de Sabiote

Desde niño siempre he asociado la Navidad con la luz. Era la ocasión en que, las casi oscurecidas calles del pueblo, tomaban un nuevo esplendor que las hacía diferentes del resto del año. Los tonos algo tristes del invierno se teñían de la vistosidad y alegría del rojo, azul y amarillo en los arcos y adornos. ¡Qué triste era cuando, pasadas las fiestas, aquellas radiantes luces se apagaban y eran retiradas de las calles, plazas y hogares! Ahora mis hijas se lo pasan muy bien decorando su árbol navideño al que no pueden faltar las luces intermitentes que lo hacen tan especial. Sí, la navidad es una época de luz; porque la luz siempre ha estado asociada a la alegría, a la actividad, a la fiesta. Y esto no es extraño, ya que el nacimiento del Hijo de Dios está vinculado a una estrella, que guió a aquellos magos a través de los desiertos y caminos hasta el portal de Belén. Una luz que les condujo ante la misma presencia del Dios encarnado que yacía en aquel pesebre.

Pero hoy como ayer, con tanto hacer compras y regalos, organizar cenas y festejos, se suele olvidar la luz más importante de la navidad, sin la cual no tendrían sentido nada de lo que hacemos y decimos en estas fechas. Jesucristo dijo *"Yo soy la luz del mundo, el que me sigue no andará en tinieblas; sino que tendrá la luz de la vida"* (San Juan 8.12) El Emanuel nació para alumbrar nuestras vidas oscurecidas por el afán, el egoísmo, la hipocresía... Para abrirnos de par en par el corazón de Dios, para decirnos a gritos que Él no se ha olvidado de nosotros ni de nuestro mundo, que nos ama, se interesa por cada uno y desea que andemos en la luz de su verdad. Él vino para iluminar nuestras conciencias y transformarlas por el poder de la fe. Para perdonarnos como transgresores y desobedientes a sus mandamientos. Jesucristo nació para morir en una dura cruz, pero su luz

jamás se apagará por el paso de las estaciones ni tan siquiera de los siglos. Las luces de la navidad se apagan al finalizar estas entrañables fiestas, la luz de los cometas y estrellas se desvanece, pero el resplandor de Cristo jamás se apaga en el corazón y en la vida entera de los que confían en su nombre.

Pero nos dice el evangelio que: *"Aquella luz verdadera que alumbraba a todo hombre vino a este mundo, pero los hombres amaron más las tinieblas que la luz"*. (San Juan 3.19). Esta es la tragedia de nuestra sociedad. Después de 2.000 años de cristianismo, la inmensa mayoría de las personas no acaban de entender el misterio de la navidad, su significado hondo y esencial para el ser humano. Es por esto que, en lo espiritual y moral, se vive en la oscuridad. En unos días que son, si cabe, más apropiados para dar y darnos a los demás, a los necesitados, despilfarramos las cosas que Dios nos da, sin apenas recordar a los que pasan hambre y tienen necesidad de lo básico. No hace falta ir a África o Asia, muy cerca podemos encontrar al que vive en la oscuridad y carece de la luz de la verdadera amistad, del amor, de la tierna compasión. Del que no tiene los recursos, no ya para comprar polvorones, sino para el sustento diario. Si comprendemos algo de lo que la navidad significa, recordaremos que tenemos el privilegio de dar como Cristo se dio a sí mismo por nosotros; y nos da cada día mucho más de lo que necesitamos y merecemos. La promesa de Dios es muy alentadora: *"Si dieres tu pan al hambriento, y sacias el deseo del afligido, en las tinieblas nacerá tu luz, y tu oscuridad será como el mediodía"*. (Isaías 58.10). No podemos, en conciencia, sentarnos a la mesa para disfrutar de un banquete de Nochebuena, sin haber antes compartido algo de lo que Dios nos ha dado con aquellos que no tienen nada. Más de



ochocientos millones de personas pasan hambre en el mundo, mientras que nosotros tiramos a la basura los manjares de los que ya hemos comido hasta la saciedad. Nunca el hombre se ciente en mayor oscuridad que cuando se cierra a luz de Dios y al clamor de su prójimo. Los creyentes no pueden ser impasibles ante el dolor y la necesidad de sus semejantes. Eso sería negar nuestra misma vocación cristiana. Si decimos ser seguidores de Cristo, recordemos hoy que Él mismo dijo: "Es más bienaventurada cosa dar que recibir" (Hechos 20.35).

Pero es necesario recordar también que por mucha luz que se tenga en los belenes, en las calles y plazas, las almas de muchos hombres y mujeres siguen ahí en la oscuridad de la soledad, el vacío, la miseria, el odio, el temor y la desesperanza. Personas de las que yo también formaba parte en un tiempo, hasta que Cristo irrumpió en mi corazón con su luz purificadora, y mi vida, por la gracia divina y por la fe, fue transformada. Quizás seas tú, amable lector, quién también te sientas hoy y ahora en esta oscuridad. Sólo el Dios de la luz y de la misericordia, manifestado en Cristo, puede darte por su soberano poder un nuevo corazón para amarlo, una nueva mente para conocerle y una nueva voluntad para obedecerle. Un encuentro con Cristo puede iluminar tu alma, tu vida eternamente. El Señor mismo nos invita a todos: "El que anda



en tinieblas y carece de luz, confíe en el nombre del Señor y apóyese en su Dios". (Isaías 50.10).

Los cristianos evangélicos de Sabiote y de toda España, deseamos comprender y ser consecuentes con el significado de la navidad. Es por esta razón por la que, desde nuestra humilde comunidad evangélica, hemos intensificado en estos días nuestra aportación regular para ayudar a los necesitados, pero también oramos a Dios para darle gracias por su inmenso amor, que sentimos cada día, y que podemos compartir con nuestro prójimo.

Oramos para que la luz de nuestro salvador ilumine hasta nuestros rostros. Oramos para que, en estas navidades, Cristo alumbré nuestras vidas con su Palabra y Espíritu y la luz de su presencia, la paz de su salvación y el resplandor de su esperanza jamás se apague en nuestras vidas. Y esto pedimos también para nuestros queridos vecinos, a los que deseamos lo mejor para estas navidades.

¡Feliz Navidad a todos!

¡Que el Señor nos bendiga!



ASI VEN LOS NIÑOS



Es tiempo de alegría y se pasa muy bien; se cantan villancicos y se hacen comidas especiales muy ricas. También se comen mantecados y turrón, y tenemos unos días de vacaciones para descansar. La gente la celebra con entusiasmo en sus casas juntándose la familia. La víspera de Reyes, salen carrozas y reparten juguetes y caramelos a todos los niños. Pero lo más importante es el nacimiento de Jesús.

MANUEL PEÑA MOTA



La Navidad es tiempo de fiesta, gozo y alegría. Se celebra con turrones, bombones y polvorones, y se bebe aguardiente y champán. También se come pavo el día de Nochebuena. En Sabiote se cantan villancicos, se celebran misas muy temprano y se preparan belenes en las iglesias. La Navidad es para pasárselo muy bien en familia y disfrutar con el nacimiento de Jesús. Es un tiempo muy bonito.

ASUNCIÓN MORA MEDINA



La Navidad es una época del año en que se celebran muchas fiestas: La Nochebuena, Navidad, Año Nuevo y Reyes. Se celebran en familia y con los amigos. En la Noche Vieja se comen las doce uvas para recibir con suerte al año nuevo, y también turrón y champán. La gente vive feliz y se divierte mucho. Por las mañanas, mis amigos y yo cantamos a la gente y nos regalan mantecados.

ALEXIS VIAGEL ALMAGRO



La Navidad en mi pueblo es muy alegre. Los niños nos levantamos muy temprano desde unos días antes y vamos a Misa y después cantamos villancicos por las calles y las mujeres nos dan mantecados y golosinas. La mayoría de las mujeres preparan sus propios mantecados y otros dulces y están muy ricos. En Nochevieja se organizan bailes y fiestas para los mayores. Para los Reyes se hace un teatro y reparten juguetes para los niños. La Navidad es un sentimiento de alegría al ver que nace Jesús y toda la familia junta brinda por el año nuevo.

LUIS ANTONIO SÁNCHEZ GÓMEZ

EN NAVIDAD

EL AYUNTAMIENTO

**PAZ
ALEGRÍA
DICHA**

**A LAS
A LOS
A LAS
A LOS**

*A todos los que en
hacen de la solidaridad
un reiterado acto de
grar una convivencia p*

¡FELICES PASCUAS!



LOS LA NAVIDAD

AÑO NUEVO
ENTO DESEA

AMOR
SUERTE
FELICIDAD

MUJERES
HOMBRES
NIÑAS
NIÑOS

Sabiote y fuera de él,
y de la buena volun-
le fraternidad para lo-
acífica.

¡FELIZ AÑO 1998!

En la Navidad se producen recuerdos que nunca se olvidan porque estamos todos más unidos. Se piensa más en Jesús y en la Virgen, en los pobres, en los que sufren. A los niños les gusta en particular porque viene Papá Noel y los Reyes y les traen regalos.

MANOLI MARTOS MORO



La Navidad para mí es tiempo de amor, felicidad y tranquilidad. Ponemos el Belén con mucha ilusión. Me hubiese gustado mucho conocer a Jesús y a la Virgen. En fin, la Navidad me gusta porque estamos junta la familia y juego más con mis amigos.

ILDEFONSO UTRERA NAVARRETE



Lo que más me gusta de la Navidad es la Nochebuena, Nochevieja y Reyes, pues son noches alegres e inolvidables por el nacimiento de Jesús, los regalos y la alegría. En este tiempo reina el amor y la alegría, y es muy bonito celebrarlas en familia y disfrutar juntos.

MARÍA ISABEL ROA MUÑOZ



La Navidad es un tiempo muy bonito. Se hacen belenes, se ponen muchas luces en los escaparates, en las calles, en el Ayuntamiento y sobre todo en el Portal que hacen en la Parroquia con muchas figuras: el nacimiento, ovejas, pastores y el castillo de Herodes. En las casas se juntan las familias: padres, abuelos, tíos, y también amigos, y se come turrón, bombones, mantecados, y se brinda con champán. También me gusta mucho el día de Reyes porque siempre me dejan algún regalo.

MARÍA DOLORES TALAVERA LÓPEZ





LÉXICO CEREALISTA

Ginés TORRES NAVARRETE
Cronista Oficial de la Villa

Continuando el léxico del campo publicado en anteriores revistas, he aquí, expresado en la forma en que siempre lo hemos oído decir en nuestro pueblo, los vocablos que concretamente se refiere a los cereales.

El cereal fue siempre el cultivo rey de nuestro pueblo. La campiña de Sabiote alcanzó justa fama porque en ella se mecían, al socaire de la brisa, los mejores trigales de nuestra provincia. En la misma se cultivaba también, en orden a su producción, la cebada, la escaña, el centeno, el alpiste, el maíz, los garbanzos (de fama nacional), las habas, las lentejas, las almortas, los guisantes y toda clase de cereales y leguminosas. Los sabioteños mimaban sus heredades y bien decía de ellos el dicho popular que en sus tierras "no había onde picara una perdiz", pues solían darse dos vueltas de escarda. Uno de los peores años fue para nuestro pueblo el de 1945, y así y todo fueron seleccionadas más de mil fanegas de trigo para empanar las barbecheras de otros puntos de nuestra región.

El paisaje que antaño ofrecía nuestra campiña era de ensueño: simulaba un gran mantón de Manila con sus verdes claros, suaves e intensos y los filos rojos y amarillos de sus padrones poblados de amapolas y jaramagos. De vez en vez, el verde místico de algún olivar y el verde esmeralda de unos pámpanos, ponían una nota alegre en el tablero multicolor de unas tierras correctamente cultivadas.

Para hablar de nuestra tradición cerealista, hemos de trasladarnos a un ayer inmediato, pues hoy el olivar ha dado jaque mate a la tierra de calma desde levante a poniente y desde el "río Colorao" al viejo Carril de los Coches, en la línea divisoria del Espino. Para que no se nos pierda todo, hemos querido recopilar nuestro léxico cerealista en la medida que lo recordamos y nuestra flaca memoria da de sí. He lo aquí pues.

A casillas	Sembradura de semillas a pala de azada abriendo pequeños hoyos y cubriéndolos manualmente.
A chorrillo	Cubrir las tierras con simientes surco a surco
A dos hojas	Tierras sembradas un año sí y otro no.
A manta	Sembrar a voleo mediante melgas o tantos, señalando la tierra para cubrirla correctamente
A palazá	Labor realizada a golpe de azada
A ramal lleno	Haz grande, todo lo que dice el ramal.
A rastrarro	Sembradura realizada con la tierra muy húmeda
A vara hincá	Dícese cuando se compra un cortijo con tierras, cosechas, animales, útiles de labranza, etc (incluido el perro y la cadena, pongamos por caso)
Abajo los pares	Voz del mulero mayor para descansar, pararse a comer o poner fin a la jornada
Abalear	Quitar los granzones del pez
Ablentar	Aventar, lanzar al aire la mies para separar el grano de la paja
Acamá	Siembra tirada al suelo en un solo sentido
Acochar	Arar la tierra que llevó habas
Acribar	Cribar el trigo para limpiarlo de granzones y espigas a medio moler
Acumbrar	Amontonar en forma de pirámide la mies molida
Achortao	Cubierto de agua
Achozá	Sementera espesa y con fuerza
Aguarchaero	Parte del haza que está manando agua
Al casco	Sembradura de semillas sobre el rastrojo
Al oreo	Labrar la tierra al secarse
Alza	Dar la primera vuelta de ara a la tierra



Amapolar	Campo lleno de amapolas
Amelgar	Señalar la tierra para sembrar a voleo o abonar
Anguarina	Aguarina, especie de gabán de fieltro para resguardarse del frío o del agua en el campo
Añazo	Año agrícola de abundantes cosechas
Aparcero	Dueño de uno de los mulos de la yunta
Arrape	Cortar las hierbas a ras de tierra, sin hacer labor
Arrejuntar	Recoger la mies molida de la parva
Arrollar	Cuando los cilindros del rulo se atascan y forman pequeños montones en la parva
Atascaero	Que no se puede pisar a causa de la lluvia
Atrojar	Depositar el trigo en los trojes de los graneros.
Azailla	Herramienta entre la azada y el escabillo para labrar las semillas
Azocatá	Tierra muy dura
Balate	Terreno muy quebrado, muy difícil de cultivar
Barbecho blanco	Tierra en descanso, que no está sembrada
Barcina	Acarreo de las mieses a las eras de pan trillar
Barrizal	Tierras o caminos intransitables
Besana	Los surcos formados por el arado
Bina	Dar la segunda vuelta de ara a la tierra
Brabancillo	Arado de dos vertederas
Brabanear	Levantar la rastrojera con un arado de dos o tres yuntas. Se le llama también hacer la barbechera
Brocial	Campo lleno de hierbas secas
Cabo alto	La parte alta de la besana
Cabo bajo	La parte baja de la besana
Caer la simienza	Dícese de las primeras aguas caídas por Todos los Santos, que empapan las tierras para poder sembrar
Caldereta	Hoya de tierra al pie de las laderas
Calina	Calima, que hace mucho calor, que no corre aire
Calzaizo	Desagüe en las tierras húmedas. Calzadizo.
Campiña (la)	Parte del término municipal fuera de los ruedos de la villa, hasta los confines del mismo.
Carga	Trece haces transportados en amugas
Cebazo	Tierra sembrada de cebada que promete buena cosecha
Cirato	Padrón, tierra en cuesta sin labrar que hace linde. Acirate
Con la horca a cuestras	Se dice de los labradores que a causa de los malos años se arruinan perdiendo todos los bienes
Corte	Parte del haza que se araba a trozos por la maquinilla o arado de una sola vertedera
Cosechilla	Sembrados de mala muerte
Cosechón	Fruto abundantísimo para llenar los graneros
Costra	Corteza que forma la tierra a causa de la lluvia
Cretas	Grietas, rajas en la tierra por falta de jugo
Cuerda o fanega	Extensión de tierra equivalente a unas 64 áreas, compuesta de doce celemines. Antaño, medida con la Cuerda de Sabiote.
Cuestarrón	Muy en cuesta. Trabajosa de llevar
Chaparrón	Aguacero de poca intensidad
Chaspar	Labor muy superficial
Deshacinar	Formar una parva con parte de la mes hacinada
Diluviar	Lluvia torrencial, abundante.
Empanar	Sembrar, envolver las simientes en las barbecheras
Empaparruchá	Tierra muy mojada
En seco	Envolver la simiente antes de llover



Entre verde y seco	Que la tierra no está seca ni mojada
Envasar	Depositar en costales o sacos el grano limpio con la media fanega
Eriazo	Tierra sin cultivar y llena de malas hierbas
Escampiar	Escampar, dejar de llover
Escardaor	Bracero que escarda
Escardar	Limpiar los sembrados de malas hierbas
Escardillo	Escabillo herramienta pequeña para escardar
Esmondongar	Labrar la tierra minuciosamente
Espajar	Aventar, separar la paja del grano.
Espalagar	Hacer bien un trabajo duro y entretenido
Esparpujar	Mullir la mies de la parva
Espigaor	El que coge en los tajos las espigas que se quedan
Esrrabillao	Agotado por el esfuerzo. Se dice también <i>estragao, esbrevao, estrozao, machacao, esvencijao, esmanguillao o partío</i> por medio
Estrecavá	Labrar la tierra a media azada
Fincón	Heredad grande y valiosa, de superior categoría
Gavilla	Varias manadas de trigo segado
Gotuelas	Lluvia muy escasa que entorpece las labores
Granzas	Los desperdicios del grano aventado
Haces	Conjunto de varias gavillas atadas con un ramal de agosto
Hacinar	Hacer un montón con los haces
Hasta el mocho	Labor profunda, que la herramienta se hinca del todo
Hato	Lugar donde se depositan los útiles de labor, tales como aparejos y merienda en las besanas o cuadrillas
Haza	Suerte de tierra enclavada en la campiña
Hondoná	En todo lo bajo, en lo más profundo de la heredad.
Jamargal	Campo lleno de jaramagos
La calle	Espacio entre el trigo limpio y la paja
Labijar	Tomar un "piscolabis" mediada la mañana para reponer fuerzas
Labra	Limpiar de hierbas las semillas
Loba	Tierra sin labrar entre surco y surco
Loma	En todo lo alto, en la cresta del haza
Madrear	Abrir unos surcos para encauzar el agua de los <i>aguarchaeros</i>
Majano	Montón de piedras en mitad del haza
Manás	Cada uno de los puñados que componen la gavilla
Marigüela	Aire flojo, nulo para aventar
Melga	Corte de tierra de unos cuantos pasos
Meter las orillas	Lanzar al centro de la parva las mieses de los bordes.
Mollisnilla	Lluvia muy menuda que cala los huesos
Muladar	Lugar o depósito del estiércol
Partir el pez	Aventar el trigo amontonado con la pala
Parva	Mies extendida en la era para ser trillada
Pelusero	Mal año agrícola
Penaero	Suerte de tierra muy trabajosa de labrar
Penco	Animal de labor de escaso valor
Pesao	Tierra que por su humedad no se puede labrar
Pez	Trigo limpio en forma de montón alargado
Pincipiante	Zagalón aprendiz de segador.
Pincharral	Tierra comida de pinchos
Pingachar	Pengachar. Suerte de tierra de escaso o nulo valor
Piojalero	Pegujalero o bracero que lleva en arriendo un modesto ajuar en el campo
Piojar	Pegujal, peculio, pequeña porción de tierra de pan llevar tomado de otro en arriendo
Piojarete	Pegujal muy escaso, de poca rentabilidad



Piojarillo	Pegujal muy modesto.
Predio	Cierta extensión de la campiña o del sitio que recibe un nombre. Así "El mortero", "El valle del Infierno" o la "cañada de los Frailes".
Quiñón	Pedazo de tierra situado en el sitio o cercanías de la población. Se le denomina "la quiñoná" cuando son varios.
Rascabina	Labor ligera, al rastreón
Rebuscaor	El que coge las semillas que se quedan
Restrojeor	Rastrojeor, sembrar cereales sobre el rastrojo
Restrojo	Rastrojo, la paja que queda al segar la mies
Reventón	Tierra muy pendiente y trabajosa de cultivar
Revolcá	Siembra tirada al suelo en varios sentidos
Royazo	Tierra lindera a un arroyo
Rulo	Trillo, pequeño carro con cuatro cilindros con chapas cortantes para triturar la paja
Secanal	Tierra árida e improductiva.
Segaor	Segador. Bracero que recoge la mies
Serviciante	El que sirve agua y comida a los segadores
Siega	Recoger las mieses
Sitio (el)	Las tierras que rodean el casco urbano de la villa
Sorda	Tierra un poco húmeda
Tamo	La paja más menuda de las parvas
Terronal	Predio o barbechera llena de terrones gordos.
Trasmontana	Lluvia escasa y de poca duración
Trigarral	Trigal inmejorable de más de 30 fanegas por cuerda
Trillaor	El que hacía moler las mieses
Verdeguerar	Verdear
Yerbazal	Sementera o barbecho con muchas malezas. Cuando la tierra está limpia se dice "No hay onde picar un pájaro"



No olvidemos el grito alegre de los labradores en los buenos temporales que dice "¡Aguadiós!"; y olvidar debemos el dicho popular que dice que el campo es "Juan Gómez, tú te lo traes y tú te lo comes", pues precisamente en el campo debe predominar la solidaridad.



CARTAS ABIERTAS

Sobre la increíble omisión de Sabiote en las rutas turísticas.

Querido director de "La Puerta de la Villa":

En la página 16 del número 3 de esa revista, correspondiente a Navidad de 1995, se publicó una información sobre el asunto arriba indicado, en el que puso de manifiesto que Sabiote, cuyo recinto amurallado es uno de los pocos que en la provincia de Jaén ha sido declarado conjunto histórico-artístico de carácter nacional, inexplicablemente no figura en las rutas turísticas de las publicaciones y mapas editadas tanto por la Junta de Andalucía como por la Diputación Provincial.

Pregunto: ¿Qué se ha hecho para evitar que esto ocurra de nuevo? Porque sería lamentable que lo sucedido se repitiera. Esperamos que las gestiones que, sin duda, el Ayuntamiento sabioteño hizo en su día, den el resultado que todos deseamos.

Un abrazo de este sabioteño

Ginés HIDALGO AMADOR
Madrid

Ideas y sugerencias.

Estimados redactores de "La Puerta de la Villa":

Os dirijo esta carta en mi condición de sabioteño residente en Madrid, pero muy interesado con todo lo relacionado con nuestro pueblo y, por lo tanto, lector infatigable de esa revista que tan breve me resulta cuando aparece. La razón de esta carta es la de aportar algunas ideas para ver si las podéis realizar. Son éstas:

- 1.- Como son muchos los sabioteños que vivimos fuera de nuestro pueblo, sería interesantísimo hacer un censo de los mismos, obtener su dirección y publicarlo en esa revista.
- 2.- De conseguirse lo anterior, sería deseable que el Ayuntamiento o las asociaciones locales ofrecieran el recuerdo y el calor de Sabiote a los muchos que, por haberse ido y no haber vuelto, quieren y no pueden mantener contacto con su pueblo y visitarlo.
- 3.- Aunque la tercera idea que propongo es un tanto utópica dado el índice de desempleo que hay en la actualidad en Sabiote, como lo que hoy no se puede hacer tal vez sea posible conseguirlo mañana, sugiero la creación de una bolsa de trabajo a la que pudieran acceder tanto los sabioteños residentes como los que viven fuera.

Sería hermoso que todo lo que propongo pudieseis realizarlo los que tenéis la suerte de vivir en Sabiote.

Afectuosos saludos

Pedro SÁNCHEZ TALAVERA
Madrid

ANÉCDOTAS

MARÍA Y SUS MUERTOS.

El muchacho iba por la calle cobrando el seguro de decesos, o sea, el de los entierros y funerales, o sea el de Santa Lucía. Y al llegar a una casa, como la vecina estaba arriba y no le oía, con voz un tanto afectadilla le gritó desde el portal:

- ¡María, el deceso!
- ¿Y qué leche es eso? —dijo la otra
- Pues qué va a ser, mujer, tus muertos.
- ¿Mis muertos? ¡Los tuyos, so mariconazo!



LAS COSAS DEL ABUELO.

Ginesico eso de no gastar lo tenía por costumbre y no había forma de hacerle cambiar. Los que le querían, como sabían que estaba bueno, aunque con muchos años, y que sus ahorros no se los podía llevar al otro mundo, le aconsejaban que no guardara tanto, que disfrutara y que, por lo menos, se gastara la paga en lo que le gustara. Pero cuando le decían esto él solía contestar:

- ¿Y en qué me voy a gastar yo un duro que me guste más que el duro?



DIVULGACIÓN MÉDICA

¡ MALDITOS RUIDOS... !

Luis M. ARANDA GONZÁLEZ
Médico Otorrinolaringólogo

En mis tiempos el ruido no constituía problema grave en Sabiote, salvo acaso durante los días de feria, pero los sabioteños siempre hemos esperado con alegría las fiestas de San Ginés, y si para alguno fue molesto, la gran mayoría disfrutaba con la música, los fuegos y el jolgorio propio de esas fechas. Hoy sin embargo, me dicen que, al margen de la feria, se producen quejas por las sonoridades excesivas en "las Vegas" y las discotecas. Además, he leído en "La Puerta de la Villa" algunos certeros consejos sobre el moderado uso que se debe dar a los cohetes, tan prolíferos en cualquier solemnidad de las muchas que se celebran en nuestro pueblo.

Por todo ello quiero cerrar filas con todos aquellos que justamente se defienden contra el ruido, y lo hago por simple instinto de conservación, porque podemos "contagiarnos" con el ruido, si es que no andamos con cuidado, y porque entiendo que cualquier pueblo debe ser un espacio organizado, plenamente humano, de equilibradas emociones.

El ruido hoy día, como la maledicencia o la corrupción, lo impregna todo. Son los ruidos, en gran parte, los que amargan la vida a los que los padecen y a los que, por lo tanto, los demedian.

Demediado es el ciudadano con el sueño quebrado o que, a causa del ruido inoportuno, ha roto su intimidad doméstica, ya sea en la lectura, estudio o simple reposo. Incluso aunque aquel provenga del "coñazo" del piano del piso de al lado, porque se entiende que lo malo no es que el vecino toque el piano, sino que lo haga mal y no pare de tocarlo.

En mis tiempos de niño los ruidos de la calle procedían de "Centimillo", pregonando los boquerones de Miguelito, o de "Bocarrayo", ofreciendo paloduz a cambio de alpargates de goma. Hoy los ruidos callejeros provienen de las megafonías que llevan los vendedores ambulantes de fundas de sofás, pongamos por caso, así como de los amplificadores de los botarates dominicales que tratan de conducirnos a cualquier evento deportivo o político.

Saboteadores todos ellos de nuestra tranquilidad y nuestro descanso.

Pero el ruido persistente y en exceso tiene terribles consecuencias. Hoy sabemos que las músicas rock y pop, de márgenes dinámicos acústicos muy estrechos, exceden del nivel máximo normal de una orquesta sinfónica, dando incluso presiones sonoras de 120 a 130 decibelios, que son muy traumáticas para el oído y causantes por ello de sorderas súbitas de todo grado y tipo.

Por otra parte, el ruido puede alterar los patrones cerebrales durante el sueño, con niveles incluso de tan solo 50 decibelios, acarreando inestabilidad matutina, nerviosismo y fatiga, es decir, los males que normalmente aquejan en las grandes ciudades. Igualmente, respuestas de estrés endocrino y glandular, con subida de la tensión arterial y descenso de la circulación periférica.

Malditos ruidos, fuente siempre de verdaderas neurosis personales y sociales.

Pero veo que estoy tirando muchas piedras contra mi propio tejado. Vivo de la sordera, pero también me enseñaron que no hay placer mayor que oír lo alto que puede gritarnos a veces el silencio.

Y pienso que tanto nuestro honor como el de nuestros gobernantes, debería medirse, entre otros parámetros, por la calidad y el respeto con que controlamos y controlan nuestros ruidos.





CURIOSA FOTO DE UN TALLER DE BORDADOS EN EL SABIOTE DE FINALES DE LOS AÑOS VEINTE

(Foto cedida por María de la O López)



De arriba a abajo y de izquierda a derecha podemos ver: **De pie:** Isabel Cano Quirós, M^a Luisa Páez Gómez, Francisca Fernández Torres, M^a Francisca Navarrete Higuera (niña), Francisca Higuera Talavera (su madre), Francisca Ruiz y Luisa Almagro. **Sentadas:** María Campos Hidalgo, Dolores Sánchez Martínez, M^a Francisca Talavera (abuela de la niña), Antonia Pepa Martínez Talavera y Cándida Páez Gómez. **Niños sentados:** Juana Sánchez Campos, Eduardo y Luis Navarrete Higuera (los del puente) y M^a del Carmen Ruiz.

CUANDO SE CONSTRUYERON EL ACTUAL CENTRO MÉDICO



Y EL VIEJO
AYUNTAMIENTO
DE ENFRETE



En el centro de la fotografía ver al maestro de obras municipal (ya fallecido), y en la misma y en otros amigos, como su hijo Manuel, cisco, Simón y Manuel Quirós, Sebastián y Pedro Ochoa, Fausto Viedma, Luis Campos, Antonio Almazán, algún otro que no identificamos.



estas fotos son de los años 1955/56, y han sido tomadas por Francisco Quirós).



CONVIENE SABER QUE...

1.- Coincidiendo con el Centenario de la Hermandad de la Virgen de la Cabeza, nuestra Imagen ha procesionado en Sabiote en unas preciosas andas, semejantes a las del Santuario, obra de los hermanos Campos Ruiz, y que ha sido portada por primera vez por costaleras organizadas el pasado 8 de Septiembre.

2.- Nuestra escuela de adultos continúa su andadura con numerosos alumnos, gracias a la entrega de sus maestras Carmen y Victoria, que al margen de las materias tradicionales, ofrecen talleres de corte, manualidades, circulación y gimnasia de mantenimiento.

3.- Dieciséis matrimonios, casados en 1972, han celebrado conjuntamente sus «Bodas de Plata» en un solemne acto eucarístico, que más tarde se prolongó con una cena en el Hotel Ciudad de Ubeda. Asimismo, otras dos parejas, ya por separado, celebraron sus «Bodas de Oro». Estas han sido María Muñoz Rodríguez y José Roa Navarro; Antonia Ruiz Ochoa y Ventura Talavera López.

4.- Nuestra peña Flamenca recibió la visita de los cantaores de Mancha Real y, a la recíproca, nuestro grupo flamenco devolvió la actuación el pasado mes de Septiembre, alcanzando un clamoroso éxito.

5.- La Asociación Juvenil «Iniciativa» organizó un concurso gastronómico en la Plaza de la Santa Cruz, en el que nuestras entrañables cocineras pusieron de manifiesto sus dotes culinarias con variados platos típicos y postres.

6.- La Guardia Civil tuvo su apartado correspondiente, organizando como cada año la festividad de su Patrona, la Virgen



del Pilar, concentrando en el cuartel a buen número de amigos y autoridades locales.

7.- Nuestro recinto histórico-artístico está siendo cada día más visitado, por lo que esperamos que las Administraciones se hagan eco de esta realidad y dirijan su mirada presupuestaria hacia Sabiote, incluyendo la correspondiente partida para restauración y mantenimiento del castillo, la muralla y otros monumentos de interés.

8.- La Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de La Loma y las Villas (PRODER), cuyo presidente es nuestro alcalde, Alfonso Medina, ha abierto sus instalaciones en Sabiote, lo que favorecerá, sin duda, nuestra proyección en la provincia.

9.- La construcción de un instituto para ESO será realidad en un futuro inmediato, lo que hará que nuestros niños y niñas no tengan que salir de su pueblo antes de los 16 años para continuar sus estudios.

10.- Nuestros pintores locales, Antonio Utrera y José Sáez, han expuesto recientemente en Jaén y Madrid respectivamente, gozando ambos del favor de la crítica.



LA SALUD, EL REFRANERO Y LA MEDICINA DE NUESTROS ABUELOS (continuación)

Miguel TORRES MEDINA

Hay referencias bíblicas que pregonan las excelencias de algo tan consustancial a nuestra tierra como es el aceite. Por ejemplo, en el Evangelio de San Lucas, capítulo 10 en la parábola del Buen Samaritano se nos dice que a aquel pobre hombre apaleado y herido a la vera del camino y del que nadie hizo caso, solamente fue aquel samaritano quien "le vendó las heridas, echando en ellas aceite y vino"; dos elementos inherentes a nuestra cultura, cuyas excelentes propiedades no necesitan más ponderación y que yo creo que no deberían faltar en ninguna mesa ni en ninguna dieta que se precie de cardiosaludable.

El ayuno es bueno no solamente en Cuaresma, y purgarse de vez en cuando puede ser hasta saludable, pero siempre es mejor que esto lo haga el vecino:

- Que ayunen los santos, que no tienen tripas.
- Día de purga, día de sepultura.

Por todos lados nos acosan para que comamos frutas y verduras en abundancia:

- Una manzana cada día de médico te ahorraría.
- Unos gajos de naranja en ayunas, las bilis arreglan y al estómago ayudan
- No hay cosa más sana que comer en ayunas una manzana.

Pero, ¿qué pasa si nos invitan a comer? Pues que nos podemos olvidar de los buenos consejos anteriores:

- En mesa ajena, la tripa llena
- La comida ajena, aunque sea mala es buena.

Si la calidad de lo que ingerimos deja mucho de desear:

- Acelgas a mediodía y a la noche acelgas, mal me andarán las piernas.
- Con las malas comidas y peores cenas, menguan las carnes y crecen las venas.

Ahora bien, si lo que tomamos tiene sustancia:

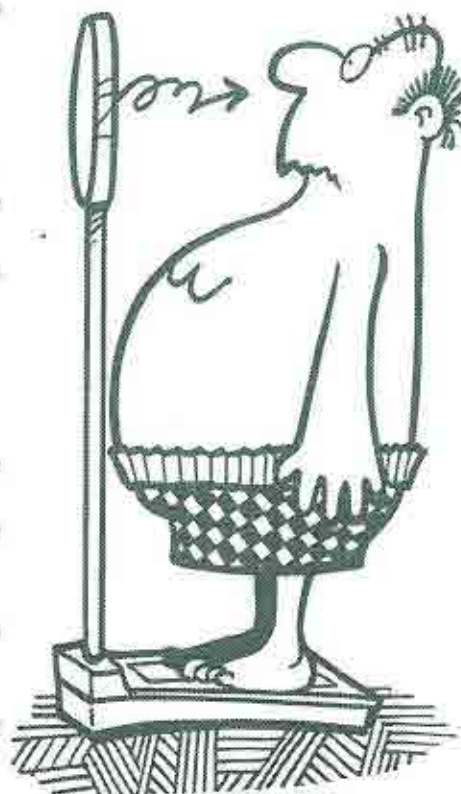
- De la panza sale la danza.
- El buen alimento crea entendimiento.
- No se vive de lo que se ingiere, sino de lo que se digiere
- Quien bien come y bien digiere, solo de viejo se muere.

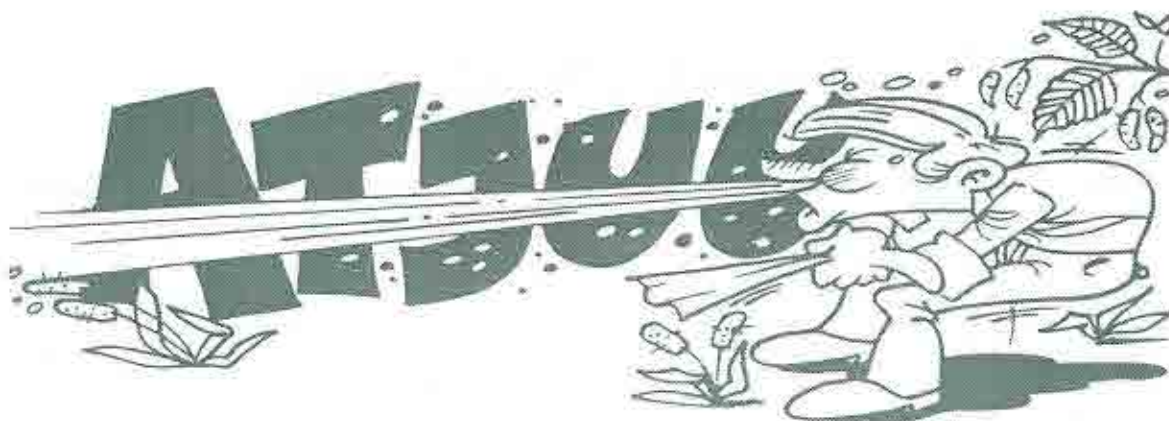
Deberíamos cuidar más esos catarrillos a los que negamos importancia:

- Catarro mal curado, tísico rematado.

Pero del remedio para tal coyuntuyra no conviene abusar en demasía:

- Al catarro, atízale con el jarro.





También nos previene contra los atranques perniciosos:

- Quien retiene la orina, su salud arruina.
- Ni a tu mesa ni la ajena, te sientes con la vejiga llena.
- Paséate y orina y se te alargará la vida.

A buena hora nos dicen los científicos lo saludable que es el "yoga ibérico", es decir nuestra siesta. Se ve que allende las fronteras españolas, ni conocen nuestros refranes ni se estila echar una cabezadita después de ingerir la pitanza diaria:

- La comida reposada y la cena paseada.
- Comida sin siesta, campana sin badajo.

Bueno, está claro que después de sosegar las tripas, la neuronas no deben trabajar:

- Después de comer ni un sobre leer
- Después de comer ni libro ni mujer
- Después de comer dormir, y de cenar pasos mil.

La correspondencia entre salud y riqueza siempre ha sido directamente proporcional (a pesar de que afortunadamente las diferencias sanitarias entre el rico y el pobre se van recortando, o al menos eso es lo que dicen los políticos, sobre todo en campaña electoral):

- A poco dinero, poca salud.
- Salud y pesetas y tendrás la salud completa
- Salud haya y dineros, que no faltarán morteros.

La verdad es que ahora por cualquier minucia acudimos al médico. Como no nos cobran nada...

- Ni con cada sed al jarro, ni con cada duelo al médico.

Con el estamento sanitario y particularmente con los médicos, nuestro refranero es bastante crítico y corrosivo, a veces injusto, y a los galenos en algunas ocasiones los pone como "chupa de dómene":

- A más doctores más dolores
- Un médico cura, dos dudan, tres te mandan a la sepultura.
- Médico bien pagado, no querrá ver a su enfermo enterrado.
- Dios da la curación y el médico se lleva el doblón.
- Donde no hay boticarios ni médicos, los hombres se mueren de viejos.
- Lo que el médico curar no puede, lo cura la muerte.
- Más matan las recetas que las escopetas.
- Fácil es recetar, pero difícil es curar.
- No hay médico como el tiempo, que para todos los males tiene cura.
- El médico que bien cura, finado el doliente, lo deja sin calentura.
- Enfermedad que no estorba para dormir ni comer, poco médico ha menester.



La teoría en este negocio de la salud es muy necesaria, pero

- Los enfermos se curan en los libros y se mueren en las camas
- Enfermedad ignorada, pocas medicinas y a estudiarla.

Cuando el carnet de identidad se va poniendo pajizo, me parece que no hay nada que hacer:

- Es muy enfermo quien es muy viejo.
- Basta ser viejo para ser enfermo.

Si con los médicos hemos visto que el refranero es injusto, con la mujer no le va a la zaga: es machista y discriminatorio y nada benevolente, y así cuando es la mujer la que cae enferma (cosa que, digamos de paso, ocasiona gran disturbio familiar, pues queramos o no reconocerlo, el peso mayor del hogar sigue recayendo sobre sus espaldas) dice de forma sarcástica:

- Mujer enferma, mujer eterna.
- Mujer doliente, mujer viviente.

También se mete el refranero con nuestras costumbres cotidianas:

- A las diez en la cama estés, si puede ser antes mejor que después.
- Si quieres enfermar, lávate la cabeza y vete a echar.
- Cuando masques, no chasques.
- Deja la cama al ser de día y vivirás con alegría.
- Quien come ajos, rábanos o morcilla, en la boca los tiene todo el día.

Hasta si queremos construirnos una casa, nos aconseja:

- Haz la puerta al solano y vivirás sano.

Incluso cuando el remedio terapéutico consista en hacer gárgaras dice lo que sigue que, de camino, le encaja demasiado bien a todos aquellos administradores de los recursos que tienen la mano demasiado larga y que abundan más de lo que era menester:

- Administrador que administra y enfermo que enjuaga, algo traga.

Para los que son aficionados a mezclar las cosas:

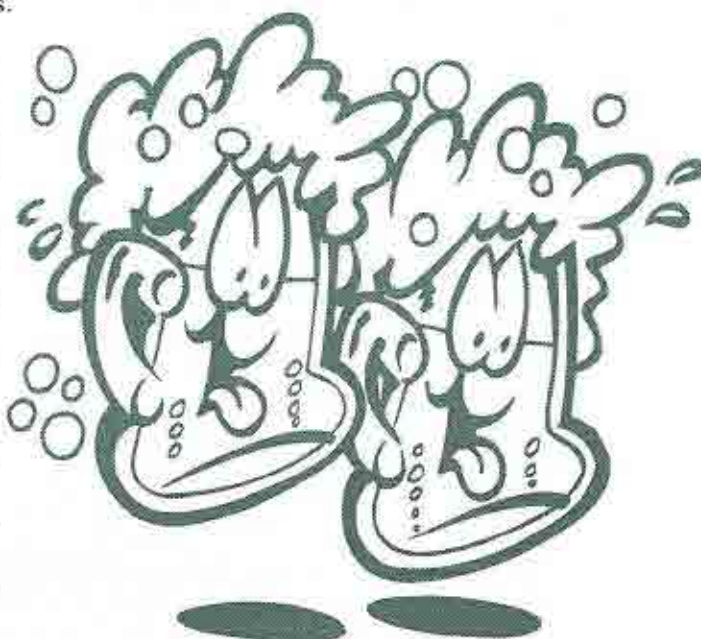
- Leche después del vino, veneno fino.
- Detrás de la leche, nada echas.

Para las pesadumbres y melancolías, "desabrimientos y encogimientos de ánimo", es decir, la depresión que cada vez es más frecuente en nuestro medio, también tiene recetas:

- No hay tal cosa para quitar los pesares como el mosto de los lagares
- Los duelos con pan son menos.
- Males que se curan comiendo, bien los entiendo.

Si la enfermedad no tiene remedio, serenidad y resignación:

- En mal de muerte no hay médico que acierte.
- Quien tiene dolencia, abra la bolsa y tenga paciencia.





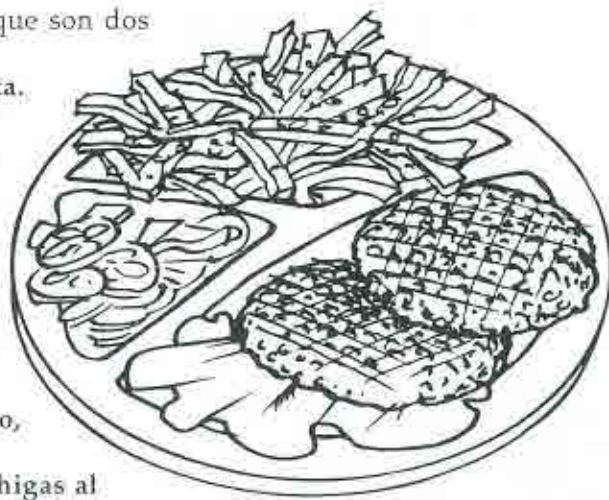
Pero antes de "entregar la cuchara", a vivir que son dos días:

- Que muera Marta, pero que muera harta.

Como hemos podido comprobar, no hay aspecto en el que no se meta el a veces impertinente y prolijo refranero y, cuando yerra, pocas veces rectifica, que vale más "sostenello que no enmendallo".

A veces nos sorprende por su carácter dicharachero y con ribetes de chascarrillo:

- En comiendo mucho y meando claro, manda a la porra al cirujano.
- Buena orina y buen color y dale tres higas al doctor.
- Come bien, bebe mejor, mea claro y pede fuerte y cágate en la muerte.
- Mear claro y cagar duro, señal de estar bueno el pulso.
- En esta vida el que no come la diña.



Quisiera terminar ya, paciente lector, y si es que has tenido la deferencia de llegar hasta aquí, cosa que ya tiene mérito, no olvides que esta sarta de refranes, enhebrados con jocosidad y, por supuesto, con la mejor intención, ya nuestro Sancho Panza los ensartaba a troche y moche y las más de las veces sin venir a cuento. Por eso recuerda aquellos que dicen:

- Hazte viejo temprano y vivirás sano.
- Quien no toma buenos consejos no llega a viejo.

Yo, de todas maneras, creo que no hay que hacerle demasiado caso al refranero, e intentar llegar a viejos (esperemos que con la pensión incluida) sin crearle problemas éticos ni de ningún tipo a nadie y, sobre todo, riéndonos siempre de nosotros mismos con y a pesar de los refrenes.

ANÉCDOTAS

NO TENEMOS OTRO.

Cuentan que cuando el padre de Frasco el de Frasca Corre se estaba muriendo, fue el médico a reconocerlo y al salir del dormitorio dijo a los que había fuera:

- Está mal, muy mal. No me gusta el enfermo.

A lo que Frasco (que ya sabéis que era corto de entendimiento pero de graciosas expresiones y ocurrencias), dijo:

- Pues no tenemos otro. No tenemos otro.

LA REYERTA.

En el juicio, dijo el juez:

- ¡Silencio en la sala! Vamos a ver, declarante. ¿Es cierto que en la noche de autos usted recibió una puñalada en la reyerta?

A lo que el interrogado respondió:

- Mire usted, señor juez, de noche no era, porque estaba la tarde así, como entre dos luces.



Y de autos ni vehículos, nada, que en mi casa no hay ninguno, quitando la motillo de mi mocico el de enmedio. En cuanto al navajazo, no me lo dieron exactamente en la reyerta, como usted dice; que aunque sea feo señalar, fue aquí, en semejante parte, entre el ombligo y la reyerta.

EL CAMBIO.

Uno llegó a un bar un poco templao, y pide:

- A ver, rápido, una caña.

El camarero le sirve la caña, pero el cliente antes de tomársela, dice:

- Cambia esa caña por un chato de vino.

Entonces el otro se bebe el chato, pero cuando se va hacia la puerta sin pagar, dice el camarero:

- ¡Eh, tú! págame el vino.

- ¿El vino? -responde el otro- ¿pues no te lo he cambiao por la caña?

- Pues entonces, págame la caña.

- Los hay con jeta. ¿Acaso me he tomao yo la caña?



M^a DOLORES, NUESTRA ILUSTRE POETISA, SE MARCHÓ A LA ARGENTINA COMO MISIONERA

José SÁEZ GARCÍA



María Dolores Ruiz Almazán, sabio-
teña que anduviera
por América en tierras
de misión desde 1952
a 1972, volvió a Espa-
ña, se instaló en Ma-
drid y, durante estos
25 años, se nutrió de
cultura realizando es-
tudios de teología, so-
ciología y literatura.
Ha sido en Madrid
donde se propuso es-

cribir poesía, su vocación desde niña, ingresan-
do en el grupo poético más vanguardista de Es-
paña, "Prometeo", donde se ha relacionado con
los poetas más insignes de nuestra literatura ac-
tual. Con su conocimiento y entrega se ganó la
simpatía de todos y, enseguida, la hicieron miem-
bro directivo del mismo y comenzaron sus pu-
blicaciones; primero, colectivas en "Cuadernos de
Poesía Nueva", salidos de "Prometeo", de los que
fue coordinadora de selección, y muy pronto en
solitario. Colaboradora también con su poesía en
otras revistas literarias de España y América, se
convirtió en miembro por derecho en nuestra li-
teratura, incluyéndose en varias antologías, como
"Muestra Poética", en 1990 y 1991; "Antología
Poética Mínima", editada por la Biblioteca Na-
cional en 1988; "Antología Poética General", en
1990; "Versos de Prometeo" en 1991 y "Cancio-
nero General" en 1994, 1995 y 1996.

María Dolores ha recibido en estos últimos
años numerosos premios: "Alhoja de Oro" en
1985; "Flor Natural de Poesía Breve" en 1988;
"Llave de Plata" en 1988; "Hoja de Encina" en
1990; "Pluma de Plata" en 1993. Fue condecora-
da con el Prometeo de Bronce por su valía y en-
trega en la Asociación. Participó como miembro
activo en las bienales de poesía de 1987, 1988 y
1992; en el I Encuentro de la Academia Iberoame-

ricana de Poesía, en Puerto Rico, en 1991, y en el
II Encuentro, en Los Ángeles, en 1993. Pertenece
a la Asociación de Escritores y Artistas Españoles
y a la Academia Iberoamericana de Poesía. Y
ante su marcha como misionera, la Asociación
"Prometeo" le concedió, el 24 de junio pasado, el
Prometeo de Plata, segundo concedido desde su
fundación, en un homenaje de despedida ofreci-
do por los poetas del grupo.

Numerosas publicaciones avalan su fluidez
poética, culta y profunda: "Siempre rosas" (1988),
"Se durmieron las hadas" (1989), "Al Andalus"
(1990), "Tiempo y Fiesta" (1990), "Viajes en mi
agenda" (1991), y "Alba de oscura lumbre" (1993).
Muchos de sus poemas han sido traducidos a
otras lenguas, y algunos musicalizados.

A pesar de su trabajo y su dedicación a la
pluma durante los últimos 15 años, ha manteni-
do una intensa actividad poética, tanto a nivel
de asociaciones como entrando a impartir poesía
en institutos y colegios, donde siempre fue bien
acogida, dejando su huella poética y regalando
libros de su firma a alumnos y profesores con un
desprendimiento inusual. Asiduamente, en el Ins-
tituto Ramiro de Maeztu, de Madrid, en sus visi-
tas a Sabote, su patria chica, en su colegio y, asi-
mismo, en colegios de Úbeda, Linares y otros pue-
blos, dejando el recuerdo de su sencillez, facili-
dad de llegar al alumnado y claridad de ideas en
sus exposiciones, por lo que fue solicitada más
de lo que su tiempo le permitiera.

Ha tenido relaciones con el Grupo Litera-
rio "El Olivo", de Jaén, cuyo director, Rafael
Lizcano Zarceño, ha dicho de ella que es la mejor
poetisa de todos los tiempos que Jaén ha dado a
las letras españolas, y a este grupo poético ha sido
la última visita que ha hecho en nuestra provin-
cia.

A pesar de todo lo anterior, María Dolores
Ruiz, con un corazón grande, ha venido este ve-
rano a decirnos adiós. Madrid no es su campo de
acción; tampoco la poesía ni el bienestar bien



ganado por los años de azaroso trabajo; y con el pesar de los amigos por su ausencia, nos comunicaba que marchaba de nuevo a América, concretamente a Formosa (Argentina), para reanudar la labor misionera que dejara hace ya 25 años y en la misma congregación "Misioneras Cruzadas de la Iglesia". No nos lo esperábamos, pero los destinos de Dios son así, incomprensibles para muchas mentes. Y el 22 de octubre dejó su entrañable piso de Madrid, sus múltiples recuerdos, sus queridos libros (para la biblioteca de su pueblo, el colegio que con cariño la acogió tantas veces, y para sus amigos), sus familiares y amigos y, como vulgarmente se dice, "con lo puesto", entre el ruido estridente de los motores de ese aeropuerto de Barajas, las lágrimas contenidas y una ilusión en su alma, se nos fue a América.

Antes de marchar nos decía que, tanto la primera vez que entró en la congregación de Misioneras Cruzadas de la Iglesia, como esta de ahora, lo ha hecho libremente. "Nadie me empujó para tomar esta decisión. Es una respuesta a mi vocación. Mi edad avanza, pero aún me siento con fuerzas y ganas para dar lo que queda de mí". Hermosas palabras que delatan sin duda un alma grande, que cuando a nuestro modo de ver gozaba de un amplísimo círculo de amigos con los que compartía inquietudes e imbuida en el mundo literario con una excelente crítica, libertad de expresión, de movimientos, de relaciones, de amistad y cariño, no sólo de sus familiares sino de sus múltiples amigos, lo ha dejado todo por socorrer a personas necesitadas de tierras muy lejanas, pues estima que lo más importante es amar a sus semejantes y compartir con ellos.

Nuestra revista estuvo con ella, y pudo saber que ingresó en la Congregación de Misioneras Cruzadas de la Iglesia en 1949, siguiendo la corriente religiosa de la posguerra, y en 1951 se planteó marcharse a América como misionera. Lo hace al año siguiente, embarcándo-

se hacia Uruguay, donde recorrió 19 departamentos pasando más tarde a la Pampa argentina, el Chaco y Santa Fe, fundando a su paso numerosas casas de misión, tendiendo sus manos a aquellas gentes sedientas de amor, de cultura, de atención. Su misión en la congregación fue siempre misionar ante la escasez de sacerdotes, abrir las iglesias, preparar para los Sacramentos (paraliturgia), y en la etapa posconciliar, colaboración directa con la Dióce-



María Dolores Ruiz, durante una charla poética.

sí, con una manera nueva de hacer la misión, formando nuevas catequistas y comunidades de base con mucho trabajo y sacrificio, y siempre cubriendo la falta de sacerdotes. Su dedicación fue evangelizar en los pueblos, huyendo de la comodidad en las casas que ella misma fundara, o en otras de la Con-

gregación habidas en Córdoba, Bahía Blanca, Santa Rosa de la Pampa y Puerto Iguazú, entre Argentina y Brasil, donde se encuentran las famosas cataratas.

En 1972 vuelve a España, pero acostumbrada a la misión en América, no se adapta a la Congregación en Madrid y decide salirse de ella. Tras un periodo de enclaustración, Roma le dispensó de sus votos en 1983, siguiendo trabajando como secretaria en la Rota hasta su jubilación hace cinco años.

Actualmente, ha vuelto a Formosa, en Argentina (lindando a Paraguay), a una casa que ella fundara junto con otras hermanas, casa de espiritualidad y asistencia a los pobres necesitados de los barrios marginados, que está atendida por la hermana María Delgado, de Mancha Real, maestra que ha puesto sus conocimientos al servicio de aquellas gentes, impartiendo clases de alfabetización y otros talleres de utilidad para aquellos hogares.

María Dolores no ha descartado totalmente seguir escribiendo, quizá desde otro prisma, el espiritual. De cualquier modo, esperamos sus nuevas experiencias, sin duda interesantes como las anteriores.



RINCÓN POÉTICO

DE IGUAZÚ, URUGUAY, PARANÁ Y OTROS QUE SE HICIERON RÍO DE LA PLATA

María Dolores RUIZ ALMAZÁN

Volví porque golpeaban
vivencias en el recuerdo,
por auscultarme en los rostros
tras los ardidés del tiempo.
Negado el barco de ayer
iba en los brazos del viento
y el mar, sobre mis rodillas,
lloró nostalgia o despecho,
-cómo anaranjaba el sol
recogidos sus cabellos-
Los fantasmas de la noche,
por andar en alto vuelo,
son un recital de estrellas
compartido el firmamento.
Por la sangre paseaban
los gendarmes del silencio
aguardando cuanto viene,
recordando cuanto dejó.
Yo atisbo la Cruz del Sur
por si viste traje nuevo.

La luz se hace desayuno
tras un mínimo de asco
y una vidalita alerta
que estoy en Montevideo,
ciudad de los siete novios,
joya de jazmín y ceibo.
En tus pómulos se acuestan
los príncipes del deseo,
por tus encajes de playa,
tu aire delgado y su beso.
Que me borren, si se puede,
lo que de ti guardo dentro.



MI CASA EN MI TIERRA

*María de la O
LÓPEZ SÁNCHEZ*



La casa que construí
con esfuerzos y fatigas,
un loco día la vendí
y ¡...que digan lo que digan!

Quiero de todo olvidarme:
¿Para qué recordar nada
si es que nunca pudo darme
aquello que yo esperaba?

Si el cerro que me crió
se olvidó de mi existir,
mi casa me resultó
muy cara para vivir.

He de olvidar esos sueños
que allí tenía guardados,
he de olvidar a mi dueño,
he de olvidar el pasado...

La realidad es bien cruda,
los años a todos duelen,
la vida queda desnuda
y viejos recuerdos, mueren.

Y aquella casa que un día
encargué con ilusión,
con gran dolor la he vendido
porque me sobró razón.

Si no voy a disfrutarla,
si no visito mi tierra,
si no me dejan amarla,
¡Aquí paz, y después guerra!

¡Adiós la casa que un día
yo quise tener allí!
Clavada en la tierra mía,
yo la llevo junto a mí.

Será flor que en mi camino
tendré para presumir,
en mi escogido destino
donde un día he de morir.

¡Adiós, mi casa querida;
mi tierra, mi amor sin fin!



MOVIMIENTO DEMOGRÁFICO DEL 10/12/1996 AL 10/12/1997

Datos del Registro Civil facilitados por María José Ruiz Roa

NACIMIENTOS (48)

Isabel María Calabria Herrera, Inmaculada Navarrete Villar, Manuel González Gallego, Luis Ochoa Navarrete, Noelia Herrera Sánchez, Rosa-Dolores Prieto Utrera, Beatriz García Raya, Guillermo, Salvador Moraga Torres, Sebastián Medina Expósito, Sergio Navarrete Montero, Carmen Gabarrón Moreno, Juan Diego Talavera Quirós, Carmen Mota González, Laura García Quesada, Adrián Mota Amador, Alba Roa Zambrana, Juan Almazán Navarrete, José Luis Salido Campos, Tomás Hidalgo Cano, Antonia Barrero Caballero, Pedro-Javier Zambrana Cabrejas, Juan Poyuelo Belmonte, José Talavera Carmona, Agustín Carrasco Almazán, Miguel Ángel González Campos, Cristian Utrera Cazorla, María del Carmen Moro Martínez, Isabel Prieto Villar, Francisco Figueroa Talavera, Isabel Muñoz Navarrete, María del Carmen Figueroa Remón, José Luis Gomes López, Rubén Utrera Medina, Ana Herrera Rimón, Irene Cano Martínez, Elena González Ruiz, José Medina Ruiz, Pedro-Rubén Morcillo Cobo, Marcos Herrera Martos, José Molina García, Guillermo Quirós Utrera, Beatriz Puebla Domínguez, Juan Pedro Crespo Rescalvo, Miguel Ángel Utrera Muñoz, Francisco La Huerta Barrionuevo, Sergio Navarrete Hidalgo, Juana María Roa Navarrete, Antonio José Ochoa Gómez.



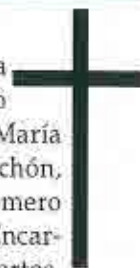
MATRIMONIOS (26)



Pedro Jiménez Ruiz y María del Carmen González Vernalte, Juan Crespo Herrera y Francisca Crespo Calabria, José Amador Adán y María José Navarrete Moreno, José Calabria Calvente y Josefa Hidalgo Zambrana, Felipe Carlos Torres Torrecillas y María de los Ángeles Talavera Torres, Adolfo Campos Mena y María Dolores Roncero Carmona, Luis Chiclana Ortega y María del Pilar Hidalgo Pérez, José María Herrera Carrasco y Ana María Martínez Ruiz, Francisco Martínez Ruiz y Antonia de la Cruz Blanco, Juan Ruiz Campos y Manuela Delgado Herrera, Juan José Cisneros Hervás y Juana Jiménez Delgado, Ildefonso Zambrana Rodríguez y Manuela Remón Pérez, Francisco de Asís López Guerrero y María del Pilar Utrera Sánchez, Juan Antonio Vera Gallego y Rosa Campos Roldán, José Luis Torres Vico y María de los Ángeles Jiménez López, José Herrera Navarrete y Juana María Barrero Almagro, Pedro Quirós Jiménez y María Isabel Navarrete Zambrana, José Facundo Luciano Ruiz y Antonia María Talavera Cayuelas, Ginés Fernández Hidalgo y María Julia López Rodríguez, Juan Navarrete Checa y Estrella Ruiz Ruiz, José Molina Sánchez y Manuela Talavera Torres, Pedro Campos Utrera y Salomé Martínez Reyes, Antonio José Ruiz Moro y Juana Calabria Sánchez, Juan Barrero García y Ginesa Romacho Torres, Rodrigo Cobo Navarrete y Sebastiana Viedma Utrera, Juan Martínez Jurado y Ana María Barrero del Rox.

DEFUNCIONES (30)

Alonso Cano Quirós, Luisa Utrera Navarrete, Manuela Herrera López, Magdalena Remón de la Cruz, Pedro Sánchez Campos, Tomasa Viedma Almazán, María Teresa Aranda González, Francisco Gómez Torres, Antonio Quesada Menduiña, Manuel Delgado Maza, Ana María Pulgar Torres, María Dolores Remón de la Cruz, María Herrera Quirós, Pedro José Sánchez Calvente, Juana Pulgar Manchón, Agustín Campos Fernández, Andrés Zambrana González, Joaquín Infante Gómez, Alfonso Romero González, Juana Hermosilla Martínez, María Dolores de la Cruz Valero, Manuel Jurado Poyuelo, Encarnación Fernández Heredero, Ginesa Rus Ruiz, Francisco Manuel García Navarrete, Victoria Valero Martos, Isabel Torres Hidalgo, Luis Zambrana Cano, Mateo Martínez Torres, Juan Vico Quirós.





PRECIPITACIONES DURANTE EL AÑO AGRÍCOLA 1996/97

(Datos facilitados por Pedro Ruiz Navarrete)

El año agrícola comenzó el 1 de octubre de 1996 y terminó el 30 de septiembre de 1997. Durante dicho año cayeron un total de 787'5 litros de agua por metro cuadrado.

CLAVES: M= Mañana, T= Tarde, N= Noche, Obs= Observaciones, Tor= Tormenta, GR= Granizo, N= Nieve

OCTUBRE 1996			
Día	Hora	Litros	Obs.
13	T. N.	12	
14	M.	10	
16	N.	0'5	
17	M. T. N.	3	
Total mes		25'5	
Anteriores			
Acumulado			

NOVIEMBRE 1996			
Día	Hora	Litros	Obs.
4	N.	0'5	
5	M.	1'5	
10	N.	3'5	
11	M. T. N.	43	
12	M. T. N.	16	
13	M. T. N.	4	
14	M. T. N.	11	
15	N.	4	
16	M. T. N.	21'5	
17	N.	0'5	
19	N.	3	
20	M. N.	3	
23	N.	2	
Total mes		113'5	
Anteriores		25'5	
Acumulado		138	

DICIEMBRE 1996			
Día	Hora	Litros	Obs.
4	N.	15	
5	N.	1	
8	M. T. N.	14	
11	M. T. N.	11	
12	M. T. N.	14	
13	M. T. N.	9	
14	M. T.	3'5	
16	T. N.	1'5	
17	M. T. N.	8	
18	M. T. N.	10	
19	M. T. N.	12	
20	T. N.	17	
21	M. T. N.	7	
22	T. N.	3	
23	M. T. N.	14	
24	M. T. N.	7	
28	T. N.	10	

DICIEMBRE 1996 cont.			
Día	Hora	Litros	Obs.
29	M. T. N.	16	
30	M. T. N.	18	
31	M. T. N.	3	
Total mes		195	
Anteriores		138	
Acumulado		333	

ENERO 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
1	T. N.	17'5	
2	T. N.	18	
3	T. N.	3'5	
5	M. T. N.	5	
7	N.	12	
8	M. T. N.	11	
9	M. T. N.	4	
10	N.	1	
16	N.	13	
18	M. T. N.	30	
19	N.	15	
20	M.	11'5	
22	M. N.	5	
23	M. T.	10	
29	N.	1'5	
Total mes		158	
Anteriores		333	
Acumulado		501	

FEBRERO 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
	N.	4	
Total mes		4	
Anteriores		501	
Acumulado		505	

ABRIL 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
7	M.	2	
8	N.	3	
18	N.	3	
19	T. N.	10	
20	M. T. N.	10	
21	T. N.	2	
22	M. T. N.	15	
24	N.	10	
25	M.	2	

ABRIL 1997 cont.	
Total mes	57
Anteriores	505
Acumulado	562

MAYO 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
5	N.	3	
12	T.	2	Tor
14	M.	1'5	
24	T. N.	27	
30	T. N.	17	Tor
31	M.	1	
Total mes		51'5	
Anteriores		562	
Acumulado		613'5	

JUNIO 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
1	M. T. N.	16	
2	M.	2	
3	N.	18	Tor
4	M. T.	17	
5	M. T. N.	5	
18	T.	21	Tor
Total mes		79	
Anteriores		613'5	
Acumulado		692'5	

AGOSTO 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
24	N.	28	
27	N.	8	
Total mes		36	
Anteriores		692'5	
Acumulado		728'5	

SEPTIEMBRE 1997			
Día	Hora	Litros	Obs.
20	N.	4'5	Tor
24	N.	2	
26	M.	3	
27	T. N.	21'5	
29	M. N.	18	
30	M.	10	
Total mes		59	
Anteriores		728'5	
Acumulado		787'5	

Le hemos llenado de crédito su tarjeta...



...para que usted no llene de tarjetas su cartera.

Le presentamos una tarjeta única que vale por dos.

Por un lado, **la misma tarjeta 6000 de siempre**. Y, por otro lado, con un añadido muy importante: **un crédito** para que cada vez que necesite un dinero extra disponga de él al momento.

Y, por supuesto, con **un tipo de interés muy inferior al de otras tarjetas de crédito** del mercado (1,3% mensual*).

De esta forma, disfrutará de un único soporte de la comodidad de una tarjeta 6000 y de las ventajas de una tarjeta de crédito. En más de 100.000 cajeros y 300.000 comercios.

¿Quiere conocer más ventajas de la nueva Tarjeta 6000 Unicaja Crédito?

Venga a su oficina de Unicaja y le informaremos. Tarjeta 6000 Unicaja Crédito: su crédito de bolsillo.

*T.A.E.: 16,77 % anual.

Solicítela hoy mismo en su oficina de Unicaja
o infórmese llamando al teléfono

902 - 20 40 60



**FACHADAS DE LA IGLESIA Y CONVENTO QUE FUERON DE
LAS CARMELITAS DESCALZAS Y DETALLES DEL CLAUSTRO**

